



1/2012

E-R MAGAZINE LA RIVISTA DEGLI EMILIANO-ROMAGNOLI NEL MONDO

EMILIA-ROMAGNA MAGAZINE N. 1 | ANNO XV OTTOBRE 2012 | POSTE ITALIANE | SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE | REGIME LIBERO 50% | AUT. DRT/DCB (BO)

 Regione Emilia-Romagna

FERRARA, FACCIATA DELLA CATTEDRALE.



1/2012
magazine

La rivista degli emiliano-romagnoli nel mondo

Emilia, stai su!

Il terremoto, 27 vittime, il sistema economico colpito, la solidarietà. Ora siamo ripartiti

RISE, EMILIA!
The earthquake, twenty-seven victims, the economic system affected, solidarity. We have restarted.



ECONOMIA ECONOMY | Alla conquista del mercato brasiliano. *Conquering the Brazilian market*
PORTFOLIO PORTFOLIO | Genus Bononiae. *The ancestry of Bologna*

Trimestrale d'informazione dell'Agenzia informazione e comunicazione della Giunta della Regione Emilia-Romagna e della Consulta degli emiliano-romagnoli nel mondo.

N. 1 - ANNO XV
OTTOBRE 2012

Direttore responsabile
Chief Editor
Roberto Franchini

In redazione
In Editorial office
Piera Raimondi

Segreteria di redazione
Editing Coordinator
Rita Soffritti

Direzione - Redazione
Editorial Office
Viale Aldo Moro 52, 40127 Bologna
Telefono (+39) 051/5275440
Fax (+39) 051/5275389
Internet:
www.regione.emilia-romagna.it
E-mail per cambio indirizzo:
stampaseg@regione.emilia-romagna.it

Pubblicazione registrata col n. 5080 presso il Tribunale di Bologna il 30 aprile 1994

Progetto grafico
Graphic design
Kitchen www.kitchencoop.it

Stampa e spedizione
Printing & mailing
TitoloGRAFIA FD



- 2 **Editoriale**
— Roberto Franchini
- 4 **PRIMO PIANO**
La terra trema
— Vanni Masala
- 7 **PRIMO PIANO**
Gara di solidarietà
— Claudio Bacilieri
- 13 **ECONOMIA**
Alla conquista del mercato brasiliano
— Giovanni Bosi

- 15 **ECONOMIA**
Wellness valley
— Saverio Malaspina
- 17 **NUMERI**
Fact book 2012
— Angela Simeoni
- 19 **SOCIETÀ**
Quando muore un poeta
— Piera Raimondi

FOTO DI ANDREA SAMARITANI - MERIDIANA IMMAGINI



Copertina: San Carlo (Ferrara). Intervento dei vigili del fuoco per la messa in sicurezza dell'altare dell'Oratorio Ghisilieri. (Foto di Andrea Samaritani - Meridiana immagini)

When he came back to his country, he kept on cycling, took part in the Giro d'Italia in 1934, but his career was not consistent, due to an unsuccessful operation on his tonsils. In 1937 he accepted an invitation to take part in the "Six-day amusement fair" of Buenos Aires, wishing to know the country where his sister Bianca lived. He stepped off the Argentinean ship Alsina on 27th September. Attilio meant to stay for one week, but he liked Argentina, he found a second family in his sister's home and, when he finally decided to go back, ship departures were delayed because Italy was about to enter the war.

In 1939 Pavesi moved to Saénz Peña, a city close to Buenos Aires, where he opened a bicycle shop. He organized cycling and track and field competitions for the local inhabitants. In his shop, he sold, prepared and repaired bicycles until 2000, when he was ninety. His spirit, which had never changed since he was a boy, would allow him to reach the age of 101, when he passed away in a retirement home at José C. Paz, near his family house and his daughter Patrizia's house; his daughter was the president of the Emilia-Romagna regional club.

His home land has not forgotten him: the Fiorenzuola cycling track has been named after the Piacenza-born Olympic champion. In this temple of cycling, in the meadow near the entrance, there is a stainless steel sculpture portraying Pavesi as he cycles along a bend on a track.

The life of the King of Carlton, between tracks, business and solidarity
Welcome to Cavezzo, in the province of Modena, in the heart of earthquake-struck Emilia. Here, last May half of the buildings collapsed. In the district called Motta, the sixteenth-century church is a mound of ruins.

Our other gold medallist at the Californian Olympic games of 1932 from Emilia-Romagna was born at Motta di Cavezzo in 1932, his name was Nino Borsari. Born in a poor family, he worked for a pharmacy, delivering drugs with his bicycle. One day, he saw a team of professional cyclists go by; he started chasing them, one of them noticed him and gave him a new bicycle. At the age of nineteen Borsari was already a champion and at twenty-one he stepped onto the top of the podium at the Olympic games of Los Angeles in the team pursuit race: at Rose Bowl of Pasadena, Borsari led Italy to a triumph over France after pursuing his rivals for a long time.

The citizens of Cavezzo were so happy that they built a clay cycling track for him, in order to enable him to train quietly. On the ground granted by the Municipality, it took a group of volunteers one year to build the facility, whose opening took place in the presence of many champions in April 1934. In that period, Borsari travelled around the world on cycling tours which earned him well. In Coney Island, New York, the enthusiasm of Italian immigrants stimulated him to beat American champion Fred Spencer. He competed in Madison Square Garden and met Primo Carnera, the sports hero for all Italian-Americans.

Borsari came back to Italy on board the

mythical liner Rex, portrayed by Fellini. He was invited to compete on cycling tracks all over the world, so he left again and, in 1934, he reached Australia, where he took part in the Centenary Cycling Road Race, which he won, and other competitions. He came back in 1940 but, when he was in Sydney, ready to sail to Italy, the Second World War burst out and he got stuck in a country which had suddenly become foreign and hostile. And like Pavesi, he started fixing bicycles. At first in a narrow space under a staircase, after the war he opened a little shop, importing Bianchi bicycles, which he had used to compete in his glory days.

As time passed, fortune smiled on him again. In Melbourne, where he had settled, his shop, Borsari Cycles, grew: in addition to bicycles and sports items, he started selling hunting rifles, household goods, Italian newspapers, silverware and jewels. Everyone in town knew Emporium Borsari, run by our ex Olympic champion. For Italian immigrants, he was a reference person and the Emporium became an assistance centre for newcomers. Everyone calls Nino Borsari King of Carlton, the Italian district of Melbourne.

Solidarity and sport: the inseparable characteristics of his whole life. In Australia the old gold medallist helped the government to promote cycling, organized races, established and chaired the cycling club for professionals and amateurs of the State of Victoria. He kept on cycling till he was very old. He passed away in Melbourne in 1996.

Nino Borsari's Emporium has changed into Borsari restaurant. But Borsari Cycles is still present in Lygon Street.

P. 44

Sulphur, gold and dust
by Claudio Bacilieri

The Sardinian miners of Sulcis who have been protesting against the uncertain fate of their mine remind us of the living conditions in the "underground world", where the heat in the tunnels suffocates you and the bitter smell of dust has meant both bread and desperation for many generations of men all over the planet. For the unfortunate ones underground, mines are unfaithful partners: death is always round the corner. Mines are epic, they have a strong personality, almost mythical, full of deadly trials, redemptions, from Germal by Émile Zola - the first great book about miners - to the Belgian disaster of Marcinelle.

Mines and migration: in 1956 Marcinelle was the grave for 262 workers, 136 of whom were Italian. There have also been hundreds of victims in mine disasters in America: 362 in Monongah (West Virginia) in 1907, 171 of whom were Italian; 259 in the fire which took place in Cherry (Illinois) in 1909 and 263 in the explosion of the mine of Dawson (New Mexico) in 1913. In the mine disasters of Cherry and Dawson, a large number of victims were from Emilia-Romagna: 66 and 38, respectively.

Our countrymen did not only go and break their backs in the deep shafts of Belgian or French mines, or to load coal wagons in the American ones. Thanks to the work of Società di Ricerca e Studio della Romagna Mineraria, we know that a certain flow of immigrants from Romagna also reached the gold mines of Minas Gerais in Brazil: a flow which had been lost in the tides of time and which has now reappeared, by following the traces shown by some Brazilians of Belo Horizonte with Romagna roots.

In 2002 the president of Società della Romagna Mineraria, Pier Paolo Magalotti, received an e-mail: "My name is Cesar Gualtieri, I am an Italian-Brazilian citizen of Belo Horizonte, I am looking for information about my great-grand father Luigi and my grandfather on my mother's side Belloni Miguale. Both of them were miners and worked in the mines of Borello. In Brazil they died at an early age due to silicosis, which they contracted in a gold mine".

Cesar Gualtieri, Principal of the Faculty of Architecture of the University of Belo Horizonte, had tracked down his great-grandfather like a bloodhound and found the sulphur mine of Formigiano, an ancient miners town near Borello, in the province of Cesena. Having inspected the church archives and emigration lists, reconstructed the flows, interviewed witnesses, he discovered the truth: on 6th December 1895 the Italian liner Agordat, packed with immigrants, reached the port of Santos, after almost one month of navigation. One of these immigrants was 48-year-old Luigi Gualtieri from Tesselto, in the municipality of Cesena, who had left the sulphur mine of Formigiano after Società delle Miniere Solfifere di Romagna failed, and went to Brazil in search of a better life with his second wife Maria Zaccherini and his three sons aged eighteen, eight and two, whereas his eldest daughter, aged twenty-three, remained in Italy.

Some articles published in 1895 by the Cesena newspaper "Il Cittadino" reported the departure, from the Cesena railway station to the port of Genoa, of dozens of miners' families, which liners bearing the high-sounding names of African battles like Agordat or war leaders like Giulio Cesare would take to Brazil. It is calculated that over seven hundred people left Romagna for Brazil between 1894 and 1896, including the family members who travelled with miners heading towards gold mines. Romagnoli replaced the thousands of black slaves who had been abducted from Africa to take gold out of the underground in the land of Ribeirão and Ouro Preto, whose magnificent churches stem from the blood-stained wealth of "black oil".

In 1989, during a trip to Italy, Ruy Magnani Machado, a chemistry teacher at Belo Horizonte State University, paid a visit to a Brazilian relative who lives in Bologna. From a descendant of the Rossi family, who had lived in Belo Horizonte, he received an envelope with an address in Forlì. He went to that address and was welcomed by some relatives he did not know he had. From them, he discovered that his grandfather, Leopoldo Magnani, had migrated from For-

mignano with his wife Rosa Rossi and their five children. In Brazil they had four more children, including Palmira. Ruy Magnani's mother, Leopoldo Magnani, who died in 1916 when Palmira was only eleven, had worked with Cesare Gualtieri, Luigi's son, at first in the sulphur mine of Formigiano, then in the English-owned Passagem de Mariana gold mine, in Minas Gerais, the Brazilian State whose name describes its destiny (it means "General mines").

Patrizia Collina, a teacher of Italian literature at the University of Belo Horizonte, has been collaborating with Società della Romagna Mineraria, finding the names of the miners from the Cesena area who migrated in 1895 in the Brazilian archives. For the first time after 115 years a student of hers, Luca Palmesi, inspected the archives of the Passagem de Mariana gold mine. In Cesena they are checking this information in the lists. Among the names found, there is also Alfonso Mazzanti, with his wife Maria Canali and six children.

Pier Paolo Magalotti carried out a quick search on the Internet and found several Mazzanti in the Brazilian telephone books. When he made the third call, Helio Mazzanti answered the call: Alfonso was his great-grandfather. Helio almost fainted due to his sudden emotion: no Mazzanti had ever gone back to Italy, the family origins had almost been lost in the mists of time. On 7th November 2011, in the little theatre of Helio's parish church at São Paulo, almost forty descendants of Alfonso met, from the whole area, each one with something to show: a photograph, a letter, a document. The oldest was Federico Mazzanti, born in 1913, son of Giulia Rosa Mazzanti, born in Formigiano in 1886.

The story ends, for the time being, with Luigi Carli's story. He also caught the liner Agordat in 1895. He travelled with his wife and two little children. Having passed the health check at Hospedaria dos Imigrantes of São Paulo, his family moved to Santa Cruz dal Palmeiras, where Luigi worked as a field hand at Santa Veridiana, in one of the largest coffee-producing fazendas. Life was hard there too: so it was well worth going back to work in a mine, at Passagem de Mariana, about five hundred kilometres away from there, to be covered on foot or on carts pulled by animals. But as his grandson Renato Carli wrote, "the intense heat of tunnels, humidity which grew more and more as you went deeper into the ground, breathing silica dust mixed with gases coming from the ground and the components used in explosives, such as sulphur and saltpetre, would seriously compromise your health". Luigi died of heart attack in 1934.

Thanks to Società della Romagna Mineraria, the miners' village of Formigiano has been preserved as an example of industrial archaeology, with its streets, houses, offices, electric power station, changing rooms, the remains of the ovens used to melt sulphur. From the sulphur towns in Romagna to a distant place in Brazil, between Mariana and Ouro Preto, where the ground hides the shining gold, the nomadic and dusty lives of miners take place, who perhaps only look for that "desperate diamond which life is", as René Char wrote.

37



31

22 PORTFOLIO
Genus Bononiae

31 CULTURA
Gli anni delle immagini perdute
— *Piera Raimondi*

33 MEMORIA
Un cammino lungo un anno
— *Vittorio Emiliani*

35 SPORT
Jessica, Josefa, Martina, Cecilia, Alex
— *Leonetta Corsi*

37 PROFILI
Olimpionici emigranti
— *Claudio Bacilieri*



FOTO DI PAOLO RIGHI - MERIDIANA IMMAGINI

41 LETTURE
Nessuno può portarti un fiore
— *Pino Cacucci*

44 STORIE
Zolfo, oro e polvere
— *Claudio Bacilieri*

RUBRICHE

30/40
Regione e Notizie

19



22

TRANSLATION AT PAGE 46

© INSIDEFOTO



35

Un anno che non dimenticheremo

Dopo un lungo inverno carico di neve, il 20 maggio la terra ha cominciato a tremare e nulla è stato più come prima.

Cari lettori, è trascorso quasi un anno dal nostro ultimo appuntamento. Un anno difficile. Dopo un lungo inverno carico di neve, il 20 maggio la terra ha cominciato a tremare e nulla è stato più come prima. Ventisette vittime, quattordicimila sfollati, trentotomila verifiche di agibilità degli edifici, un'economia importante come quella dei distretti elettromedicale e ceramico messa in ginocchio, costi di ricostruzione stimati in 12,2 miliardi di euro. Un'emergenza inaspettata e affrontata con tutte le nostre forze e con l'aiuto di molti, come vi raccontiamo nelle prossime pagine. È di questi giorni, mentre stiamo mandando in stampa questo numero della rivista, la notizia che è stato chiuso l'ultimo campo di accoglienza e che tutti i cittadini hanno trovato una sistemazione grazie alle possibilità offerte dal piano casa regionale. Le scuole sono state riaperte per l'inizio dell'anno scolastico e lo stanziamento di 670 milioni di aiuti dell'Unione Europea è stato approvato dalla Commissione Bilancio ed è in attesa della conferma del Consiglio Europeo. Provvedimenti legislativi e una task force sono stati attivati in difesa della legalità per evitare qualsiasi infiltrazione criminale nella delicata fase di ricostruzione. Siamo ripartiti, insomma.

In tutto questo e nel mezzo della crisi economico-finanziaria che sta attraversando l'Europa tutta e che ci ha responsabilmente costretto a rivedere i costi, anche la pubblicazione della nostra rivista ha subito una battuta d'arresto.

L'affetto e il sincero interesse che ci avete dimostrato in questi quindici anni, ci hanno spinto comunque a pensare un progetto meno costoso, ma che tenesse sempre vivo il nostro legame. Ecco allora la nuova ER, che uscirà due volte l'anno, in un formato più agevole e con una grafica rinnovata.

La nuova veste della rivista richiama, nella sua nuova titolazione, il portale della Regione Emilia-Romagna e della radio ER, questo a significare che l'informazione prodotta dalla nostra Agenzia è un sistema editoriale completo, fatto di tante voci e strumenti. La scelta di sottolineare questa sinergia è anche un invito che vi rivolgiamo a cercare storie e notizie nel sito e nella radio, anche se sappiamo che sfogliare una rivista di carta ha tutto un altro sapore.

Buona lettura.



A year we will not forget

Dear readers, Almost a year has passed since our latest meeting. A difficult year. After a long winter characterized by a lot of snow, on 20th May the earth started shaking and nothing is as it was before. Twenty-seven victims, fourteen thousand displaced people, thirty-eight thousand inspections to verify the safety of buildings, the economy of such important areas like the electromedical and ceramic districts on its knees, reconstruction costs estimated to be as high as 12.2 billion Euros. An unexpected emergency faced with all our strength and with the help of many, as we tell you in the following pages. In the last few days, while we are printing this issue of our magazine, we received the news that the last emergency camp has been closed and all citizens have found accommodation thanks to offers put forward by the regional housing plan. Schools were reopened at the beginning of the academic years and the allocation of 670 million Euros of financial support from the European Union was approved by the Budget Commission and is waiting to be approved by the European Council. Legislative measures were taken and a task force was established in order to defend legality in order to avoid any criminal infiltration in this delicate reconstruction phase. In other words, we have restarted.

All this in the middle of an economic-financial crisis which is affecting the whole of Europe and which has responsibly forced us to revise costs; even the publication of our magazine has suffered a setback.

The sympathy and sincere interest you have shown us in the last fifteen years has prompted us to devise a less expensive project, which could, however, keep our relations alive. So, here is the new ER, which will be published twice a year, in a smaller format and with a renewed layout.

The heading in the new layout of the magazine mentions the portal of the Region Emilia-Romagna and radio ER, symbolically showing that information spread by our Agency is a complete editorial system, which includes a wide range of voices and instruments. The choice to underline this synergy is also an invitation to look for stories and news on the website and on the radio, although we know that turning the pages of a paper journal is a completely different experience.

Enjoy reading this issue.

After a long winter characterized by a lot of snow, on 20th May the earth started shaking and nothing is as it was before.

.....
DA SINISTRA

1. IL DALAI LAMA TENZIN GYATSO, VISITA LA ZONA ROSSA E IL CAMPO DI ACCOGLIENZA DEGLI SFOLLATI DI MIRANDOLA (FOTO MICHELE NUCCI, © REGIONE EMILIA-ROMAGNA);
2. RICCIONE CON LA NEVE (FOTO DI A.CONTI);
3. IL PAPA BENEDETTO SEDICESIMO IN VISITA AI TERREMOTATI DI CARPI (FOTO MICHELE NUCCI, © REGIONE EMILIA-ROMAGNA);
4. JOSEFA IDEM ALLE OLIMPIADI DI LONDRA (FOTO INSIDEFOTO)



La terra tremma

The earth shakes



Ventisette vittime. Centinaia di scosse da quel 20 maggio, i soccorsi a 14.000 persone, la solidarietà. Ora siamo ripartiti.
Twenty-seven victims. Hundreds of tremors after 20th May, 14,000 people helped, solidarity. We have restarted.

di Vanni Masala

👉 TRANSLATION AT PAGE 46

Quando alle 4,03 di domenica 20 maggio la terra ha cominciato a tremare, a causa di una scossa di magnitudo 5,9, per l'Emilia Romagna è cominciata una delle fasi più drammatiche della sua storia recente, certamente la più difficile dalla fine dell'ultima guerra.

Da quella notte niente è stato come prima: non solo nei comuni più colpiti del cosiddetto cratere, una sessantina tra le province di Modena, Ferrara, Bologna e Reggio Emilia. Niente è più stato come prima nell'intera regione, tra le persone di un'unica comunità scopertasi allo stesso tempo forte, capace di reagire

con prontezza e concretezza ma anche fragile, esposta ad avversità che prima non erano compendiate nella "lista" delle peggiori possibilità, essendo la zona classificata a rischio sismico molto basso e contando precedenti che affondavano nella storia medievale. Molte centinaia di scosse si sono succedute da quel 20 maggio, e il 29 dello stesso mese un secondo gravissimo terremoto, altrettanto devastante, ha colpito la medesima zona facendo crollare torri già lesionate, chiese e municipi, case e capannoni industriali, cantine e acetaie, magazzini agricoli e caseifici.

Il bilancio umano ha annoverato 27 morti e almeno 350 feriti. Una

Interi paesi lesionati e in gran parte evacuati, centri storici transennati, antichi edifici simbolo di comunità spariti per sempre.



A SINISTRA

MESSA IN SICUREZZA DELL'ALTARE DELL'ORATORIO GHISILIERI DI SAN CARLO, FERRARA (FOTO DI ANDREA SAMARITANI - MERIDIANA IMMAGINI)

A DESTRA

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA GIORGIO NAPOLITANO IN VISITA NELLE ZONE TERREMOTATE (FOTO DI MICHELE NUCCI, © REGIONE EMILIA-ROMAGNA)



“Non siete e non sarete soli – ha detto il Pontefice –, ho visto che la vita vuole ricominciare con forza e coraggio”.

SOPRA
MEDOLLA (MODENA). I VIGILI DEL FUOCO IN SOCCORSO PRESSO I CAPANNONI DELLA HAEMOTRONIC DOVE HANNO PERSO LA VITA QUATTRO OPERAI (FOTO DI PAOLO RIGHI - MERIDIANA IMMAGINI)

A DESTRA
CONCERTO PER L'EMILIA ALLO STADIO DALL'ARA DI BOLOGNA DEL 25 GIUGNO 2012 (FOTO DI MICHELE NUCCI, © REGIONE EMILIA-ROMAGNA)

tragedia addirittura “contenuta”, se si osservano interi paesi lesionati e in gran parte evacuati, centri storici transennati, antichi edifici simbolo di comunità spariti per sempre, centinaia di scuole danneggiate.

Tra i comuni più colpiti Finale Emilia, Crevalcore, Sant’Agostino, Mirandola, Cavezzo, Cento, San Felice sul Panaro, Camposanto, Medolla e altre località vicinissime all’epicentro. Ma le scosse hanno portato danni a Ferrara, Modena, Bologna e fatto tremare tutte le città dell’Emilia-Romagna e della Lombardia, dal mantovano fino a Milano, dal basso Veneto fino a Venezia.

NAPOLITANO: “LO STATO È QUI”

Pochissime ore dopo la prima scossa la Protezione civile regionale era già sul posto, per coordinare gli interventi in raccordo con forze dell’ordine, volontari, istituzioni. Tende per gli oltre 5mila sfollati, cucine, servizi igienici, posti medici di emergenza sono stati montati dovunque fosse possibile, comprese palestre, scuole, alberghi.

Squadre specialistiche di tecnici si sono messe all’opera per individuare le criticità nelle costruzioni, ed evacuare le

strutture a rischio, a partire dai luoghi di cura. Alla fine verranno analizzate quasi 65mila abitazioni, con decine di migliaia di sopralluoghi di agibilità che hanno portato a censire i danni secondo determinate categorie.

“Sono convinto che ce la faremo, che emergeranno le migliori energie della nostra comunità, che sono tante”: così il presidente della Regione Vasco Errani, da subito nelle zone colpite dal terremoto, zone in cui farà base per settimane, coordinando insieme ai sindaci, alla protezione civile, alle autorità dello Stato l’imponente macchina dei soccorsi, con parecchie migliaia di volontari e quasi 14mila persone assistite in decine di campi.

Lunedì 4 giugno lutto nazionale per commemorare le vittime. Il presidente della Repubblica, Giorgio Napolitano, visita le aree del sisma e afferma: “Lo Stato è qui”. Un concetto, quello della vicinanza ai territori colpiti, che viene messo in evidenza anche da papa Benedetto XVI, che si reca a Rovereto di Novi dove un parroco è rimasto ucciso dal sisma mentre cercava di portare in salvo una statua della Madonna: “Non siete e non sarete soli – ha detto il Pontefice –,





ho visto che la vita vuole ricominciare con forza e coraggio, e questo è il segno più bello e luminoso”.

LA SOLIDARIETÀ

E quasi istantanea, si mobilita la macchina della solidarietà. Non erano passate che poche ore dalla prima serie di terribili scosse, che la Regione aveva già attivato una raccolta fondi rivolta a privati come a enti pubblici. Quanto fatto da sempre dagli emiliano-romagnoli in ogni area che avesse bisogno di un intervento di emergenza, ha accresciuto esponenzialmente la spinta solidale proveniente da ogni parte dell'Italia e non solo.

Alla prima mobilitazione (volontari, pasti pronti, sostegno alle iniziative dei professionisti del soccorso) si è aggiunto un diffuso impegno per la raccolta di fondi, esteso a ogni parte del pianeta dove fossero presenti emiliano-romagnoli, loro discendenti, “simpatizzanti” di questo popolo così conosciuto e apprezzato. Non è letteralmente possibile riassumere quale sia stato l'esito della solidarietà: una miriade di offerte in denaro si è riversata su conti correnti aperti da associazioni, gruppi, singole persone o aziende, gruppi sportivi, enti locali come i Comuni e le Province, fino a giungere alle Regioni, Emilia-Romagna naturalmente in testa. A fine settembre sul conto bancario per la solidarietà della Regione erano giunti 9 milioni di euro in donazioni, mentre altri 15 milioni provenivano da offerte raccolte tramite la telefonia mobile. E poi le grandi raccolte, i 2,5 milioni del Corriere della Sera insieme a La7, i 3,5 milioni del "Resto del Carlino" con il Tg5, i quasi 2 milioni raccolti dalla Ferrari.

Un capitolo a parte meritano poi i grandi concerti, la generosità degli artisti concretizzatasi nella mega-riunione di Bologna con in prima fila i Nomadi, Francesco Guccini, Laura Pausini, Gianni Morandi e tanti altri. Poi lo straordinario evento al Campovolo di Reggio Emilia, con 150 mila persone ad applaudire Ligabue, Giovanotti, Baglioni e gli altri grandi musicisti italiani. Complessivamente, sono stati raccolti con i concerti live oltre 5,5 milioni di euro. Uno dei simboli forti in questo momento è l'olimpionica Jessica Rossi, di Crevalcore, che dedica la Medaglia d'oro e il titolo mondiale alla sua gente.

LA RICOSTRUZIONE

Ricostruzione subito, nella legalità e nella sicurezza: è stata la parola d'ordine

che ha motivato le azioni della struttura responsabile, col presidente della Regione Vasco Errani nominato dal Governo Commissario delegato per sovrintendere la fase della ripresa. “Dobbiamo comprendere la portata di questi terremoti – ha detto Errani -: oltre 900 mila persone coinvolte, un territorio vastissimo che pesa sull’economia nazionale per oltre il 2 per cento del Pil”. Sono quasi 40mila i lavoratori della zona che hanno avuto accesso agli ammortizzatori sociali. Subito vengono individuate le priorità: la riapertura regolare dell’anno scolastico per tutti i ragazzi della zona; il contributo per le abitazioni lesionate e per chi opti per un’autonoma sistemazione; le imprese e il lavoro; gli ospedali, i municipi e i luoghi pubblici o di pubblica utilità.

Mentre vengono adottate delle misure lenitive per i cittadini (ticket sanitari, dilazione dei pagamenti delle tasse e delle utenze), il Governo e il Parlamento stanziavano 2,5 miliardi di euro per il triennio, cui si sommano 6 miliardi provenienti dalla revisione della spesa. Dall’Europa, tramite la Commissione ma anche dai programmi operativi provengono quasi 900 milioni di euro, mentre la Regione Emilia-Romagna destina ogni energia disponibile a un composito piano di rinascita delle aree terremotate. Obiettivo, dopo la ripartenza delle scuole avvenuta regolarmente, è ora giungere alla chiusura di tutte le tendopoli entro l’autunno, per evitare a quelle persone ancora assistite i rigori e i disagi del freddo.

“In pochi mesi abbiamo fatto molto – ha detto Vasco Errani – e molto rimane da fare, ma mi sembra che fatti importanti parlino chiaramente: procediamo nella ricostruzione post-sisma con un passo programmato, definito insieme ai Comuni, senza promettere miracoli, realizzando quanto ci eravamo prefissati”.

A SINISTRA DALL’ALTO

1. VOLONTARI SCOUT DELL’AGESCI AIUTANO LA POPOLAZIONE DI SAN CARLO, FERRARA A PULIRE LE CASE E LE STRADE IN SEGUITO AGLI SMOTTAMENTI (FOTO PAOLO RIGHI – MERIDIANA IMMAGINI); 2. MAGAZZINO DI STAGIONATURA DEL PARMIGIANO DEVASTATO DAL CROLLO DELLE SCALERE (FOTO PAOLO RIGHI – MERIDIANA IMMAGINI); 3. ATTIVITÀ LAVORATIVA ALL’INTERNO DI TENSOSTRUTTURA TEMPORANEA (FOTO BRUNO VALERIANI, © REGIONE EMILIA-ROMAGNA)

A DESTRA

CENTRO STORICO FINALE EMILIA, TORRE LESIONATA DAL TERREMOTO. (FOTO PROTEZIONE CIVILE REGIONE EMILIA-ROMAGNA)

Gara di solidarietà tra gli emiliano-romagnoli all'estero People born in Emilia-Romagna and living abroad engages in a “solidarity competition”

DALLE PAMPAS ARGENTINE AI GRATTACIELI DI NEW YORK RACCOLTI 180.000 EURO.

FROM THE ARGENTINEAN PAMPAS TO NEW YORK SKYSCRAPERS, 180,000 EUROS HAVE BEEN COLLECTED.

di Claudio Bacileri

👉 TRANSLATION AT PAGE 48

La parola “Emilia-Romagna” ha una sua forza evocativa nel mondo? Sembra di sì, e il merito non è solo dei marchi famosi che tutti conoscono (Ferrari, Ducati, Barilla), della cultura (Verdi, Pavarotti, Artusi) o della cucina (parmigiano-reggiano, tortellini ecc.). Il merito è anche dei principali “ambasciatori” della nostra regione nel mondo, gli emiliano-romagnoli che vivono all’estero, organizzati nella rete delle 112 associazioni della Consulta. Quando si è verificato il terremoto in Emilia, con le due micidiali scosse del maggio scorso, la risposta dai nostri corregionali è arrivata subito. Moltis-

simi si sono mobilitati appena viste le immagini delle macerie, delle chiese e dei palazzi crollati, dei capannoni industriali distrutti, delle opere d’arte polverizzate. Ed è partita la raccolta fondi, dalle associazioni più ricche – come le americane o le australiane – a quelle più povere, dove ognuno ha dato quello che poteva e i mille euro del Paraguay valevano come i cinquantamila raccolti nella terra dei canguri.

È stata una gara di solidarietà dalle pampas argentine ai grattacieli di New York e a Parigi dove, mentre scriviamo, alla Maison de l’Italie l’Associazione Emilia-Romagna sta offrendo a soci e simpatizzanti lo spettacolo dell’attore





Tutte le associazioni si sono inventate eventi con cui mobilitare connazionali, discendenti e amici.

bolognese Matteo Belli, seguito da un “apéritif solidaire” il cui ricavato sarà devoluto alle vittime del sisma. Nei manifesti dell’evento, il motto: “Puoi spezzare la nostra terra, non il nostro coraggio”.

Ultimo in ordine di tempo, l’evento gastronomico An afternoon of sfoglia, tagliatelle and tortellini programmato all’Istituto Italiano di Cultura di Toronto e coordinato da un noto chef di origine emiliana, per un progetto di ricostruzione che sarà individuato dalle associazioni emiliano-romagnole del Canada.

Un po’ tutte le associazioni si sono inventate “eventi” con cui mobilitare connazionali, discendenti e amici locali. Il colpo grosso l’ha fatto il sodalizio di Sydney Wollongong con una “radiothon” su Rete Italia che ha fruttato 30 mila dollari (23.750 euro) grazie a donazioni di imprese, enti, associazioni e privati. Ma andiamo con ordine. In Svizzera, l’Associazione Emilia Romagna del Ticino ha raccolto l’equivalente di 4.200 euro. A Londra sono state donate dalla Federazione delle associazioni emiliano-romagnole in Gran Bretagna 10mila euro. Quasi

duemila euro vengono dall’associazione di Stoccarda in Germania, attraverso cene e iniziative culturali. Da Parigi hanno inviato fondi anche la comunità parmense e piacentina (duemila euro) e la Fratellanza Reggiana: 700 euro raccolti in collaborazione con l’associazione degli emiliano-romagnoli durante il Forum delle associazioni italiane in Francia.

Dalla Svezia, la Società Emiliano Romagnola Due Torri con sede a Stoccolma ha consegnato 164 euro.

Dagli Stati Uniti sono arrivati l’equivalente di 16.500 euro dai sodalizi dei corregionali di New York, 1.250 euro dall’Associazione emiliano-romagnoli dell’Illinois e altri quattromila dalla Società Modenese di Mutuo Soccorso di Highwood.

In Canada l’Associazione Emilia-Romagna di Vancouver ha raccolto mille dollari canadesi (800 euro), mentre a Toronto è stato organizzato su iniziativa dell’Associazione Emiliano Romagnoli dell’Ontario, un evento gastronomico di raccolta fondi An evening for Emilia che ha fruttato 11.380 euro.

Dal Cile, l’Associazione Emilia-Ro-



magna di Santiago in collaborazione con il Comitato italiano di assistenza ha inviato donazioni superiori a 23 mila euro, di cui cinquemila raccolti tra gli studenti delle Scuole di lingua italiana in Cile.

In Brasile 3.550 euro sono stati donati dall'Associazione Emilia-Romagna Bandeirante di Salto e Itu che ha promosso la campagna Distantes mas sempre presentes in collaborazione con gli altri sodalizi emiliano-romagnoli. Sempre in Brasile, il Consolato Generale di Curitiba, in collaborazione con il Circolo Emilia-Romagna Paranà e Santa Caterina e il desk dell'Emilia-Romagna a Curitiba, ha inviato oltre 8.200 euro grazie a una cena di solidarietà e attraverso un conto corrente dedicato.

A Mar del Plata in Argentina l'Associazione Emilia-Romagna ha consegnato al Console d'Italia l'equivalente di 700 euro raccolti durante il Festival Solidario, mentre il Proter (l'associazione dei professionisti e tecnici dell'Emilia-Romagna) con l'evento Mar del Plata abraza a la Emilia Romagna, organizzato dai consultori Alberto Becchi e Marcelo Carrara, ha

donato 4.600 euro. L'associazione di Tucuman ha devoluto alla Regione oltre 3.700 euro.

Da Montevideo (Uruguay) sono arrivati 2.900 euro grazie alla festa del 2 giugno presso la Casa degli Italiani e a iniziative proseguite per tutto agosto. Del piccolo Paraguay abbiamo già detto: mille euro donati dai partecipanti al Festival de Pastas Solidario voluto dalla nostra associazione.

Sono stati 51.450 dollari australiani (42 mila euro) le prime somme raccolte a Sydney in Australia grazie agli eventi messi in campo dalla comunità italo australiana su iniziativa dell'Associazione Emilia Romagna di Sydney Wollongong. Oltre alla somma donata dagli ascoltatori tramite la Radiothon, altri 10 mila dollari sono stati raccolti con la vendita dei biglietti della lotteria, mentre l'asta ha fruttato 11.450 dollari. E con il grande evento organizzato al Fraternity Club di Wollongong il 26 agosto scorso "siamo arrivati a 79 mila euro complessivi", ci ha detto Bruno Buttini, presidente del sodalizio di Sydney Wollongong. Altri 7.540 dollari, pari a 6.150 euro, sono il frutto della cena di solidarietà Pasta

Night promossa da Romano Rubichi e dalla Emilia Romagna Association of South Australia.

In tutto, le nostre associazioni nel mondo hanno versato sul conto corrente della Regione, nel momento in cui scriviamo, oltre 180 mila euro. Una piccola goccia nel mare del bisogno ma, come ha sottolineato la presidente della Consulta degli emiliano-romagnoli nel mondo Silvia Bartolini, "tutte importanti perché testimoniano sentimenti di vicinanza autentici".

Gli amici si vedono nel momento del bisogno. E l'Emilia-Romagna, di amici nel mondo ne ha molti.

A SINISTRA

SAN FELICE SUL PANARO, MODENA. EDIFICI CROLLATI NEI PRESSI DEL DUOMO. (FOTO PAOLO RIGHI - MERIDIANA IMMAGINI)

SOPRA

SAN CARLO, FERRARA: AFFIORAMENTO DEL TERRENO ARGILLOSO DELL'ANTICO ALVEO DEL FIUME RENO, IN SEGUITO ALLO SMOTTAMENTO DELLE STRADE. (FOTO ANDREA SAMARITANI - MERIDIANA IMMAGINI)

Alla conquista del mercato brasiliano

Conquering the Brazilian market



Dal 21 al 25 maggio scorso si è svolta la missione congiunta Governo-Regioni-Camere di Commercio per partecipare a “Momento Italia Brasile 2011-2012”. Trecento le imprese emiliano-romagnole partecipanti.

From 21st to 25th May 2012, Government-Regions-Chambers of Commerce joint mission took part in “Italy-Brazil 2011-2012 Moment”. Three hundred companies from Emilia-Romagna were involved.

di **Giovanni Bosi**

👉 **TRANSLATION AT PAGE 47**

Accordi, incontri istituzionali, forum imprenditoriali. Nei cinque giorni della missione Governo Regioni Camere di Commercio che si è svolta in Brasile dal 21 al 25 maggio l'Emilia-Romagna ha rafforzato le relazioni con il paese portando le imprese interessate ad internazionalizzarsi ad avviare contatti e a stringere intese.

La conquista del mercato brasiliano è di grande interesse soprattutto per le imprese della meccanica agricola, in particolare nello Stato del Paraná, dove la Regione vanta una lunga collaborazione con il Sebrae (servizio privato di appoggio alle piccole imprese) nell'ambito delle attività di cooperazione decentrata, che hanno contribuito a strutturare in Brasile un nuovo quadro normativo a favore di un sistema cooperativo sempre più mutualistico e partecipativo, nei settori trainanti dell'economia brasiliana, cooperativismo in ambito agricolo, cooperazione sociale e infine dando supporto alla creazione di nuovi meccanismi per l'accesso al credito (sul modello del nostro sistema dei confidi). Proprio a Curitiba, capitale del Paraná, presso la sede della Fiep (la Confindustria del Paraná) la Regione ha firmato un accordo con il Governo che prevede tra l'altro il trasferimento di competenze tecniche e strategiche a favore della catena produttiva agroalimentare, con focus nel settore ortofrutticolo: il Caab e l'Università di Bologna saranno impegnati nell'ammodernamento del

Ceasa, il grande mercato ortofrutticolo di Curitiba. La costruzione della nuova infrastruttura potrebbe essere occasione per le nostre imprese di partecipare alla gara internazionale per l'acquisizione di tutte le tecnologie di filiera necessarie alla sua realizzazione.

Nel corso della missione nello Stato del Paraná l'assessore alle attività produttive Muzzarelli ha incontrato i dirigenti del Sebrae insieme con una delegazione composta da rappresentanti di Confindustria Emilia-Romagna, Confartigianato Modena e imprenditori, per conoscere i risultati delle azioni di cooperazione internazionale svolte finora.

Si tratta di un concreto sostegno alla realizzazione in Brasile di politi-





Le aziende emiliano-romagnole presenti in Brasile sono 54 con uffici di rappresentanza, distributori e stabilimenti produttivi.

che fortemente sostenute dalla Regione Emilia Romagna che, contribuendo a strutturare e a rafforzare il tessuto economico del Paranà, consentono oggi alle imprese del nostro territorio di potersi affacciare a un mercato con grandi potenzialità, soprattutto nel settore agro-alimentare per la grande ricchezza di materie prime. Di grande interesse per le imprese emiliane del settore la collaborazione nel settore della tracciabilità dei prodotti, la sicurezza alimentare, le filiere di qualità, la catena del freddo.

Durante la missione – per valorizzare le proprie filiere produttive d'eccellenza – erano presenti in Brasile 30 imprese partecipanti a diversi progetti della Regione a San Paolo, Santos, Curitiba in Paranà, Laguna e Joinville nello Stato di Santa Catarina. E ancora hanno fatto parte delle missioni i rappresentanti: dell'Alma Graduate School dell'Università di Bologna, dell'Università di Parma, del Centro Servizi Ortofrutticoli di Ferrara (insieme a 9 aziende del settore).

La missione si è articolata in due momenti. Il primo appuntamento alla presenza di tutte le sedici Regioni aderenti ha visto l'organizzazione a San Paolo di un Forum economico di presentazione del Sistema Italia ai principali operatori economici e alle istituzioni brasiliane. Il secondo momento è stato organizzato in sessioni parallele (Curitiba, Belo Horizonte, Recife, Sao José dos Campos) in base ai settori d'interesse e agli ambiti di specializzazione delle Regioni

(agroindustria, legno/arredo, moda, aeronautica, automotive, edilizia, agroalimentare, innovazione tecnologica, nautica). Nelle diverse sedi sono stati organizzati seminari tematici e incontri business to business: la Regione Emilia-Romagna era capofila nazionale per le imprese della filiera agroindustriale.

Ma i numeri dell'Emilia-Romagna in Brasile vanno oltre a quelli della missione della primavera scorsa. Le aziende emiliano-romagnole già stabilmente presenti in Brasile sono 54 con uffici di rappresentanza, distributori e stabilimenti produttivi. Quelle coinvolte in attività promozionali dallo Sportello internazionalizzazione della Regione sono complessivamente 300. Sui progetti promozionali sono coinvolte circa 100 imprese, sui progetti per le aggregazioni d'impresse (Ati e reti) sono 70, sui progetti per consorzi export sono 37, nella missione istituzionale (Governo, Regioni e sistema camerale) erano 4 le imprese interessate (CFT, Caab, Coppini arte olearia, Ferretti), per le manifestazioni d'interesse per accompagnamento Pmi regionali in Brasile le imprese erano 23, nella missione a Santa Catarina sono state coinvolte 12 imprese. La maggior parte delle aziende proveniva dalla provincia di Bologna (35%), seguita da Modena (20%), Ravenna (18%), Reggio Emilia (15%). Le filiere più rappresentate sono state quella meccanica (43%), quella agroalimentare (26%) e quella dell'abitare-costruire (14%).

NELLA PAGINA PRECEDENTE

VISTA DI SAN PAOLO DALL'EDIFICIO ITALIA (FOTO DI DANILO PERICOLI)

SOPRA

1. CIRCOLO ITALIANO, EDIFICIO ITALIA, SAN PAOLO (FOTO DI DANILO PERICOLI); 2. MASP, MUSEO DI ARTE DI SAN PAOLO IN AVENIDA PAULISTA (FOTO DI DANILO PERICOLI).

Wellness valley

Così si realizza un sogno imprenditoriale. Inaugurato a Cesena il Technogym Village alla presenza del presidente Napolitano e di Bill Clinton.

This is how a businessman's dream has come true. In Cesena, Technogym Village was opened in the presence of President Napolitano and Bill Clinton.

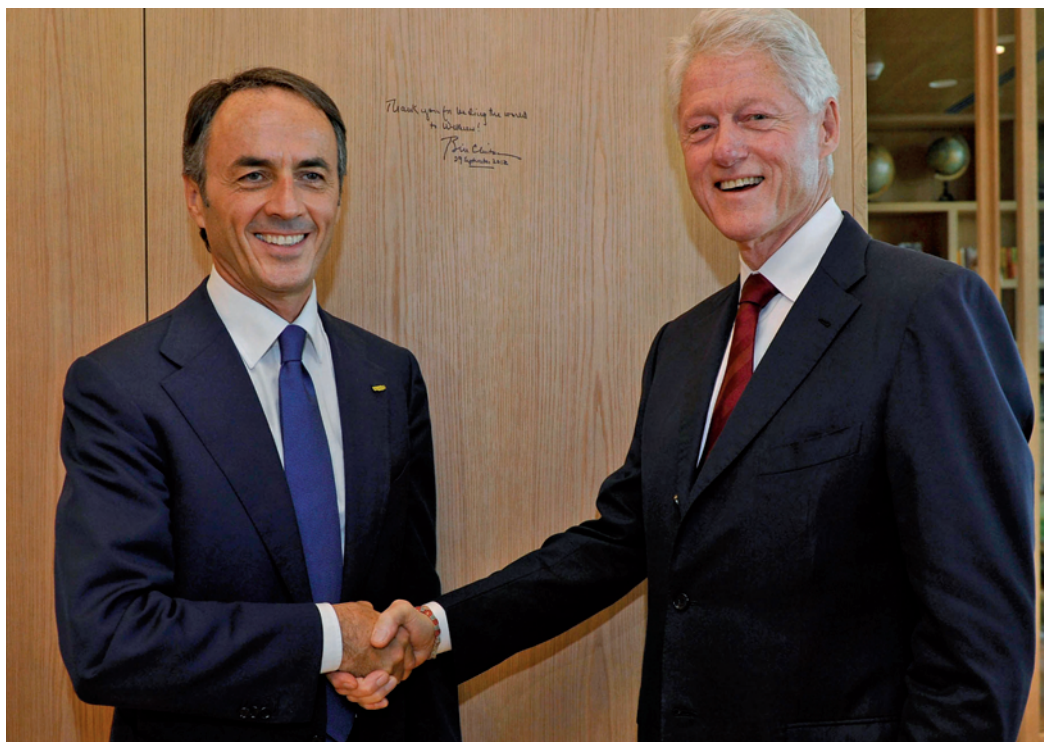
di **Saverio Malaspina**



Sembra che le grandi storie imprenditoriali nascano nei garage, almeno così è andata per Nerio Alessandri e suo fratello, fondatori della Technogym, l'azienda che esporta in tutto il mondo attrezzature per il fitness, ma anche un'idea di fitness legata al benessere e all'eleganza del design italiano.

Era il 1983, Nerio aveva 22 anni e il sabato e la domenica lavorava nel garage del padre, capomastro, alla realizzazione della prima invenzione, una Hack squat ora esposta nella nuova sede dell'azienda. Non aveva il telefono e si faceva chiamare dai primi clienti a casa della nonna. Unendo la passione per la meccanica alla curiosità e alla conoscenza del funzionamento del corpo umano, Alessandri ha ideato attrezzi





NELLA PAGINA PRECEDENTE

1. VEDUTA PANORAMICA DEGLI STABILIMENTI TECHNOGYM DI CESENA PROGETTATI DA ANTONIO CITTERIO E PATRICIA VIEL (FOTO TECHNOGYM IMAGE BANK); 2. TRAINING CON LA GROUP CYCLE 71040 (FOTO TECHNOGYM IMAGE BANK).

SOPRA

NERIO ALESSANDRI IN COMPAGNIA DI BILL CLINTON, GIORGIO NAPOLITANO E CORRADO PASSERA IN OCCASIONE DELL'INAUGURAZIONE DEGLI STABILIMENTI TECHNOGYM (FOTO TECHNOGYM IMAGE BANK).

funzionali ma anche belli, adatti a tutti, uomini e donne. E così in Technogym nascono le prime macchine con la tv, internet e i misuratori del battito cardiaco. Con un'idea fissa, battere gli americani sul fitness, un po' come "vendere la birra ai tedeschi", racconta ora Alessandri.

Sono passati trent'anni e quell'idea si è concretizzata, facendo della Technogym l'azienda leader mondiale del settore con un nuovo quartier generale alle porte di Cesena, inaugurato alla presenza di Giorgio Napolitano e Bill Clinton in veste di chairman della sua Fondazione impegnata nella lotta all'obesità infantile.

L'azienda cesenate ha fornito 65.000 centri wellness e 100.000 abitazioni in 100 Paesi del mondo, ha 150.000 metri quadrati di linee di montaggio, laboratori, uffici, sale convegni, palestre e percorsi all'aperto in una sede all'avanguardia progettata da Antonio Citterio e Patricia Viel. Un'onda sinuosa distesa sulle colline di Cesena in cui 1.200 persone – 900 operai e 300 tra ingegneri, architetti e ricercatori – pensano e costruiscono macchine e programmi per il benessere che per il 90% saranno venduti all'estero. Qui non si fanno turni, c'è il ristorante a chilometri zero – anche vegetariano –, ci sono palestre e la Spa per i dipendenti, con bagno turco, piscina, idromassaggio.

"Let's move for a better world", muoviamoci per un mondo migliore, è l'incitazione che ricopre le pareti della nuova sede e che racconta il nuovo sogno di Alessandri, far crescere la sua impresa a misura d'uomo nel territorio, senza delocalizzare, coniugando business e responsabilità sociale in un mondo dove l'inattività fisica è diventato un vero e proprio killer, con costi sociali altissimi.

Alessandri vuole che la Romagna diventi "la" Wellness Valley, un punto di riferimento mondiale per la salute per governi, aziende e persone. E che l'Italia sia una grande creatrice e esportatrice di "ben-essere".

Come non essere d'accordo allora con il presidente Napolitano che in quanto a fitness ha sottolineato, con la consueta ironia, che ci penserà in una prossima vita, ma che dell'imprenditore di Cesena dice: "Ci sono self-made men in questa regione e in Italia, agli americani possiamo dire che ce li abbiamo anche noi, oltre ad avere il valore della famiglia".

Fact book 2012

Una fotografia scattata nel 2011 ci svela come siamo in confronto alle altre regioni italiane e europee.

A photograph taken in 2011 shows us how we were and compares us to other Italian and European regions.

di **Angela Simeoni**

 **TRANSLATION AT PAGE 47**

La seconda edizione del rapporto Fact book, realizzato dalla Regione in collaborazione con il Dipartimento di Scienze statistiche dell'Università degli Studi di Bologna, racconta un'Emilia-Romagna influenzata dalla crisi economica ma solida nel suo tessuto economico e occupazionale e con una sostanziale tenuta del sistema del welfare e della finanza locale. Ma vediamo in dettaglio questa fotografia a partire dalla demografia, elemento essenziale per comprendere i processi di cambiamento e di sviluppo soprattutto in un periodo di rapide e profonde trasformazioni come quello che stiamo vivendo. Siamo 4 milioni e 338 mila, circa 95 maschi ogni 100 femmine e 173 anziani (oltre i 65 anni) ogni 100 giovani. La popolazione è tornata a crescere a ritmi sostenuti grazie all'immigrazione straniera, circa 370 mila unità dal 2001 al 2009. Con l'immigrazione è migliorato anche il tasso di fecondità totale, che si pone al di sopra della media italiana, con un lieve miglioramento anche dei tassi di fecondità delle donne emiliano-romagnole.

Siamo anche una delle regioni dove si vive più a lungo e dove si registrano i tassi di mortalità più bassi. In generale, siamo un po' più anziani e, anche se i dati lasciano presagire un'inversione di tendenza, questo ci dice che la sfida più grande che la nostra società dovrà affrontare sarà l'invecchiamento della popolazione attiva e la conseguente riorganizzazione della vita lavorativa. La crisi economica che stiamo attraversando avrà ripercussioni anche dal punto di vista demografico: diminuiranno nei prossimi anni le donne in età feconda

anche perché stiamo già assistendo a una diminuzione dei movimenti migratori in entrata.

In campo economico la crisi che ha colpito l'Europa si riflette anche in Emilia-Romagna, il Pil diminuisce tra il 2008 e il 2009 del 6,5 per cento e questo si spiega con la nostra forte vocazione manifatturiera, settore che per primo ha risentito della crisi. Teniamo sul versante delle esportazioni, al contrario di altre regioni italiane. I prezzi al consumo aumentano in misura minore della media italiana.

L'occupazione in regione tra il 2000 e il 2008 era a livello degli standard europei e già dal 2002 il tasso di occupazione femminile superava il 60%, obiettivo previsto dagli accordi di Lisbona. Ma dal 2009, con effetti maggiori nel 2010, si è verificata una flessione dei tassi di occupazione e di attività. Questi fenomeni sono generalizzati, ma nel confronto con le altre regioni italiane risultano più contenuti. Rispetto alle regioni europee, continua ad essere alto il numero dei lavoratori autonomi, anche se in diminuzione.

L'Emilia-Romagna è la regione italiana con l'incidenza maggiore di addetti in attività di ricerca e sviluppo, superiore anche alla media europea. Si posiziona inoltre tra le regioni europee con più alta quota di occupazione nei settori dell'industria manifatturiera ad alta e medio/alta tecnologia, mentre ancora debole è l'occupazione nel settore dei servizi hi-tech.

Anche nell'ambito del credito e della finanza locale tutti gli indicatori del 2010-11 risentono della crisi economica. La regione risulta essere comunque la piazza finanziaria seconda solo alla





I nostri punti di forza: il sistema dei servizi sanitari e sociali, la prevenzione e l'assistenza domiciliare.

Lombardia, sia per il livello di raccolta delle banche, sia per i prestiti bancari. I tassi di interesse sui debiti a breve termine sono inferiori alle media. Meno positivo è il dato relativo alla onerosità del credito concesso alle imprese. Il livello di debito pubblico in rapporto al Pil nella nostra regione risulta decisamente inferiore alla media nazionale ed è tra i più contenuti nelle regioni considerate.

Alti livelli di reddito e benessere, elevata qualità della vita, rendono l'Emilia-Romagna una delle regioni più evolute a livello europeo. I punti di forza sono il sistema dei servizi sanitari e sociali, la prevenzione e l'assistenza domiciliare, i servizi per l'infanzia, in particolare gli asili nido. Nella nostra regione è bassa la dispersione scolastica e si registrano tassi di criminalità inferiori alla media nazionale. Gli emiliano-romagnoli sono tra coloro che si sentono più sicuri nella propria zona di residenza.

Per quanto riguarda ambiente, territorio e infrastrutture si notano la medio-alta concentrazione di popolazione in aree urbane e la densità territoriale di impresa superiore alla media nazionale. Indicatori meno positivi per quanto riguarda linee autostradali e ferroviarie e diffusione della banda larga rispetto alle regioni europee più avanzate, ma con risultati migliori della media italiana. Qualche criticità emerge invece sul rispetto degli indicatori ambientali: scarsità di aree naturali, produzione di energia da fonti rinnovabili ininfluente, un veicolo a motore immatricolato ogni 2 residenti. Eccellenti invece i risultati del turismo, sia per ricettività che per durata del soggiorno.

Il Fact Book 2011-12 è on line:
<http://statistica.regione.emilia-romagna.it>

Quando muore un poeta

Lucio Dalla e Roberto Roversi. Ci hanno lasciato due grandi bolognesi le cui vite artistiche si sono incontrate e parlate.

When a poet dies. *Lucio Dalla and Roberto Roversi. We have lost two great men from Bologna, whose artistic careers met and interacted.*

di **Piera Raimondi**

Se ne sono andati a pochi mesi di distanza, Lucio Dalla e Roberto Roversi, il cantastorie e il poeta che tante volte hanno lavorato insieme per regalarci alcune tra le più belle canzoni italiane. Quando muore un poeta si dice si spenga una stella in cielo. Così, quest'anno, il cielo sopra Bologna sarà due volte più buio. Lucio se n'è andato due giorni prima

del suo sessantanovesimo compleanno, una data che molti conoscono perché titolo di uno dei suoi primi successi, 4 marzo 1943 che gli valse il terzo posto a Sanremo 1966. Dopo la notizia della morte, dalle finestre della sua abitazione bolognese, nella centralissima via D'Azeglio, da dietro le persiane chiuse uscivano lievi le note di *Caruso* e *Canzone*.

Due giorni dopo una città intera l'ha salutato dicendogli per l'ultima volta





buon compleanno. Una fila interminabile a rendergli omaggio nella camera ardente allestita nel palazzo Comunale, e poi ottomila persone in chiesa, in San Petronio, cinque o sei volte tante accalcate davanti al maxi-schermo nella sua piazza Maggiore, per un giorno solo Piazza Grande.

Dalla ha sfiorato i 50 anni di carriera artistica riuscendo sempre ad essere in sintonia con il proprio tempo, in un certo senso a non invecchiare mai. Nato come musicista jazz, esordisce con il gruppo "Gli idoli", con il quale incide il suo primo album, 1999, pubblicato nel 1966. A Sanremo ritorna l'anno seguente, con *Bisogna saper perdere*, abbinato ai Rokes di Shel Shapiro. Il 1967 è l'anno del suicidio di Luigi Tenco che aveva collaborato con Dalla al primo disco, *Mondo di uomini*, e con cui il cantautore aveva stretto amicizia. Nel 1973, inizia il sodalizio con Roberto Roversi che dura quattro anni e che la critica legge come uno dei momenti fondamentali per la musica italiana di qualità. Dall'importante collaborazione nascono album come *Anidride solforosa* e canzoni indimenticabili come *Nuvolari*.

Nel 1975 si apre una fase che consacra definitivamente Lucio Dalla alla musica d'autore, a partire dalla collaborazione con De Gregori. I due scrivono insieme le musiche di *Pablo* e *Giovane esploratore Tobia* e danno vita nel 1979 al mitico tour "Banana Republic" che tocca in quell'estate tantissimi stadi italiani. E poi nel 1977 *Com'è profondo il mare* e due anni più tardi 1979, che include successi come *Anna e Marco*, *L'ultima luna*, *L'anno che verrà*. Nel 1986 pubblica *Dall'Americaruso*, doppio dal vivo con *Caruso*, unanimemente riconosciuta come una delle più belle canzoni mai scritte nella storia della musica contemporanea, venduta in nove milioni di copie in tutto il mondo, in decine di versioni. L'interpretazione di Luciano Pavarotti ne suggella il successo che possiamo dire planetario. È del 1988 un'altra grandissima, importante collaborazione, quella con Gianni Morandi: esce *DallaMorandi*, disco con inediti scritti da Mogol, Lavezzi, Battiato, Curreri e Ron, e parte un lunghissimo tour internazionale nel quale i due miti della musica italiana sono accompagnati dagli Stadio. Negli anni Novanta, Dalla canta *Attenti al lupo*, *Canzone*, *Le Rondini*, letta durante il funerale da Marco Alemanno. Sempre di quegli anni le collabo-

razioni con Samuele Bersani, Cesare Cremonini, Biagio Antonacci, Vasco Rossi, Carmen Consoli in una continua ricerca, eclettica e curiosa del nuovo. Nel 2010, Dalla rinverdisce la collaborazione con Francesco De Gregori con la trasmissione di Rai 2, intitolata "Due". Ne nasce un tour che continua per tutto il 2010 e buona parte del 2011. E in questo 2012, Dalla torna al Festival di Sanremo ad accompagnare un giovane cantautore, Pierdavide Carone, con il brano *Nani* del quale è co-autore.

I frati francescani di Assisi hanno letto un messaggio al funerale, immaginando Lucio che vola in cielo assieme a san Francesco e così ci piace pensarlo.

Di questi giorni la scomparsa di Roberto Roversi, appartato e discreto grande della cultura italiana. Partigiano, appena ventenne aveva combattuto nella Resistenza in Piemonte, fu a fianco di Pasolini e Leonetti nella redazione di "Officina", a fianco di Lucio nella creazione di tre dei suoi album più significativi, autore di *Chiedi chi erano i Beatles*, canzone portata al successo dagli Stadio, scrittore di romanzi e di versi e fogli sparsi, come amava dire. Nella metà degli anni Sessanta sceglie di non pubblicare più

con i grandi editori, limitandosi a fogli fotocopiati distribuiti liberamente e a collaborazioni con piccole riviste autogestite.

Nel 2006 aveva ceduto, non senza dispiacere, la libreria antiquaria Palmaverde, e l'anno scorso si era disfatto anche di gran parte della sua biblioteca personale, donata alla libreria Coop Ambasciatori, che l'ha messa all'asta volume per volume, versando il ricavato ai senzatetto.

Per suo desiderio alla sua morte non ci sono state cerimonie, né pubbliche né private, né commemorazione, né camera ardente.

Il suo ultimo lavoro, *L'Italia sepolta sotto la neve*, parla "di questi nostri anni di deserto freddo". Cinquecento pagine da aprire una ad una col tagliacarte, stampate in trentadue copie, non in vendita. Così l'uomo, così la sua arte.

Dalla e Roversi
insieme hanno scritto
alcune tra le più belle
canzoni italiane.

.....
A SINISTRA E NELLA PAGINA PRECEDENTE

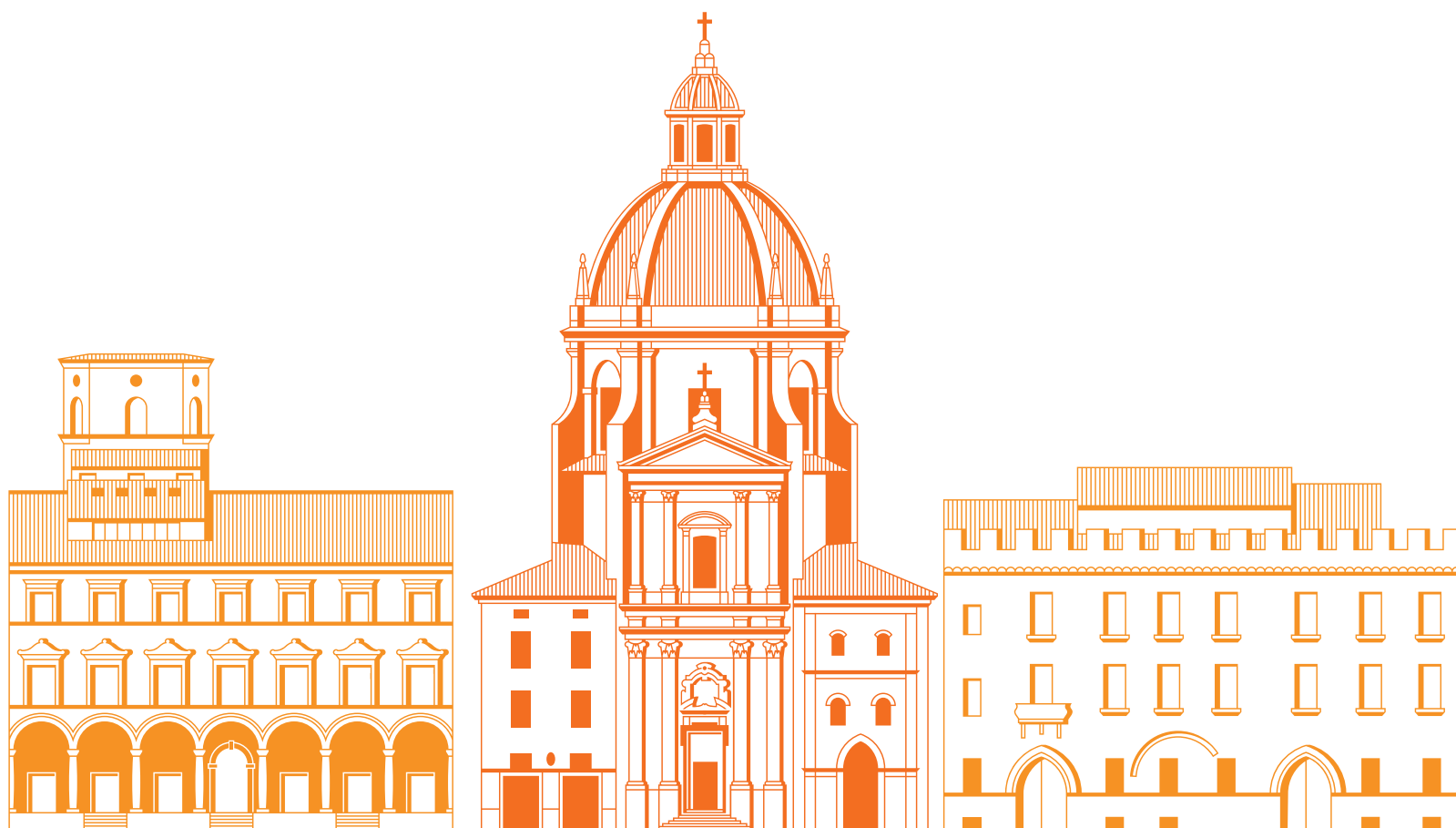
LUCIO DALLA. (FOTO ANDREA SAMARITANI, MERIDIANA IMMAGINI)

SOTTO ROBERTO ROVERSI PRESSO LA SUA LIBRERIA ANTIQUARIA "PALMAVERDE" DURANTE I GIORNI DELLA CESSAZIONE DELLA ATTIVITÀ. (FOTO ANDREA SAMARITANI, MERIDIANA IMMAGINI)



Genus Bononiae

The ancestry of Bologna





Il progetto GENUS BONONIÆ, MUSEI NELLA CITTÀ, è nato con l'intento di illuminare la lunga e ricca storia della città, di individuare la vocazione profonda di Bologna, luogo insigne di creazione e diffusione di idee, di immagini e di manufatti dovuti ai nobili e al popolo, agli artisti e agli artigiani, agli imprenditori e agli intellettuali. In questo PORTFOLIO vi portiamo in una delle nove sedi, Palazzo Pepoli, il Museo della Storia di Bologna, inaugurato quest'anno.

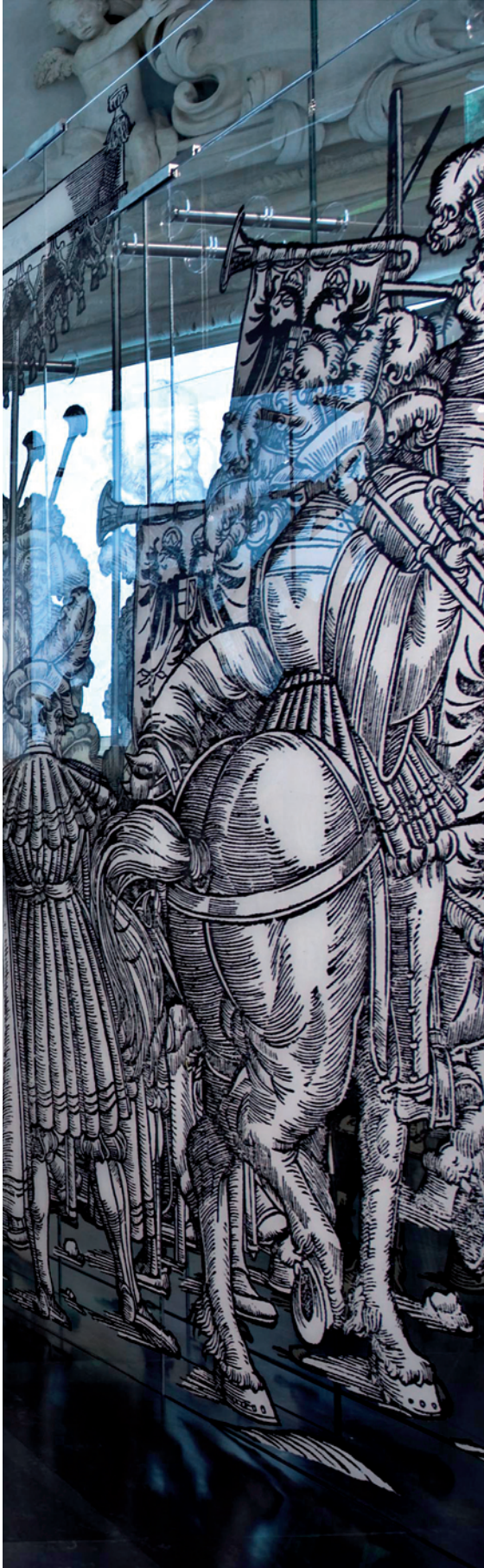
The GENUS BONONIÆ PROJECT, MUSEUMS IN THE CITY, was designed in order to throw light on the long and rich history of the city, to identify the deep nature of Bologna, a great place of creativity and diffusion of ideas, images and products, thanks to noblemen and common people, artists and artisans, entrepreneurs and intellectuals. This PORTFOLIO deals with one of its nine venues, Palazzo Pepoli Museum of the History of Bologna, which was opened this year.



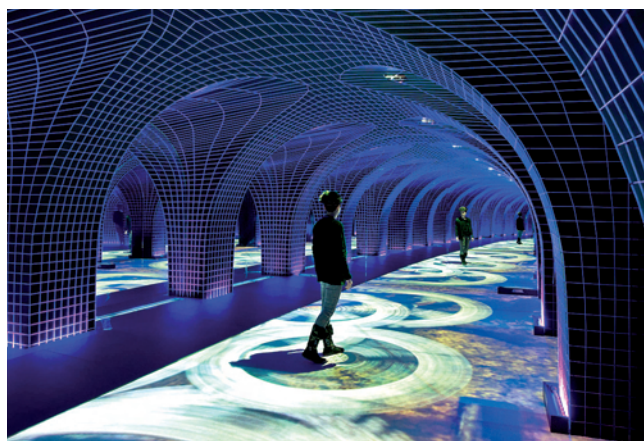












Musei nella Città è un percorso culturale, artistico e museale, articolato in nove edifici nel centro storico di Bologna, restaurati e recuperati all'uso pubblico, voluto da Fabio Roversi Monaco, presidente della Fondazione Cassa di Risparmio. Ogni sede è collocata in un palazzo storico restaurato dalla Fondazione e reso accessibile al pubblico con precise finalità.

A fine gennaio è stato inaugurato **Palazzo Pepoli, Museo della Storia di Bologna**, cuore del progetto.

Antica dimora di quella che in epoca medievale fu una delle famiglie più importanti di Bologna, il palazzo che si presenta all'esterno come un forte austero è all'interno la splendida cornice del museo, reinventata, restaurata e allestita dall'architetto Mario Bellini. Le vicende di Bologna e dei suoi abitanti sono rappresentate dall'epoca etrusca ad oggi. La storia della città viene ripercorsa nel suo sviluppo architettonico, artistico, scientifico, sociale alternando diversi linguaggi. Sale in cui la centralità è riservata alle opere (oltre 200) e al messaggio grafico, affiancano ambienti interattivi con ricostruzioni scenografiche, tappeti multimediali e installazioni immersive. L'allestimento del museo, per molti versi inedito nel nostro Paese, ha giocato sulla separazione rigorosa tra contenitore (le stanze di Palazzo Pepoli) e contenuto (l'apparato museografico), facendo sì che il racconto dispieghi in tutta la sua forza il potenziale comunicativo e che il decoro delle sale lasci vibrare la sua fascinazione.

PALAZZO PEPOLI, MUSEO DELLA STORIA DI BOLOGNA

1. PROSPETTI DELLE SEDI ESPOSITIVE CHE COMPONGONO IL PERCORSO "MUSEI DELLA CITTÀ"; 2. LA CITTÀ DIPINTA; 3. ALLESTIMENTO SU CARLO V; 4. CORTE INTERNA CON IL CAFFÈ; 5. CORTE, SCALA INTERNA; 6. INSTALLAZIONE AUDIO "PARLANO I BOLOGNESI"; 7. I BENTIVOGLIO; 8. ARS AEMILIA; 9. BOLOGNA, CITTÀ DELLE ACQUE; 10. TEATRO DEI BURATTINI (TUTTE LE FOTO SONO DI FRANCESCO RADINO) RINGRAZIAMO PER LA GENTILE CONCESSIONE DEL MATERIALE ICONOGRAFICO LA FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO IN BOLOGNA.

SALONE DEL GUSTO

I prodotti di eccellenza delle zone terremotate

Si può ricostruire e ripartire dopo il sisma anche a partire dal cibo e dai prodotti della terra. Regione e Slow Food Emilia-Romagna hanno portato al Salone del Gusto Terra-Madre di Torino dal 25 al 29 ottobre i prodotti e i produttori emiliano-romagnoli, all'insegna di un moto "Ricooperiamo" che vuole essere un auspicio e un invito a valorizzare l'attitudine tipica di queste terre alla cooperazione e alla mutualità. L'Emilia-Romagna è una delle grandi regioni europee che ha saputo salvaguardare nel tempo le proprie tradizioni eno-gastronomiche e dalla vetrina mondiale del Salone ha voluto raccontare la terra del terremoto e i suoi valori. Ecco allora i protagonisti: i maccheroni al pettine, il vino di uva pellegrina e la torta degli ebrei dell'osteria La Fefa di Finale Emilia, chiusa dopo il sisma; la "cena degli avanzi" dei ragazzi della Lanterna di Diogene di Solara di Bomperto, ma anche le pere abate IGP della bassa modenese raccolte rispettando i giusti tempi di maturazione, "una necessità perché molti impianti di refrigerazione sono andati distrutti, ma anche un piccolo segnale - ha spiegato il presidente di Slow Food Emilia-Romagna Antonio Cherchi - che può essere aperta anche una strada diversa". Un'attenzione particolare è stata dedicata al tema dell'agricoltura "in quota" delle aree appenniniche, fondamentale strumento di sostenibilità ambientale e sociale. Un focus è stato dedicato ai prodotti del Parco delle Foreste Casentinesi, alla bovina romagnola, agli assaggi di Pecora cornigliese e di Vacca Bianca modenese, ai prodotti dell'Appennino reggiano, alla comunità del cibo del Tortello alla lastra di Santa Sofia, Trezzio e Corezzo.

FOTO DI FABRIZIO DELL'AQUILA, © REGIONE EMILIA-ROMAGNA DIATECA AGRICOLTURA



DISCIPLINARI

Crescentine, la qualità è controllata

Pane fresco, grissini, tigelle e crescentine potranno fregiarsi del marchio QC. Qualità controllata della Regione Emilia-Romagna, che amplia la gamma dei disciplinari (oggi validi per frutta, ortaggi, carni ovine e suine, miele, prodotti ittici) ai prodotti alimentari derivati dai cereali. Il disciplinare di produzione integrata dei prodotti ottenuti dalla trasformazione dei cereali detta regole precise per ottenere farina, semola, pane, grissini

e tigelle. Le imprese, sottoponendosi ai controlli effettuati da enti accreditati, potranno ottenere la concessione d'uso del marchio QC. Il pane può essere prodotto utilizzando farine QC di varia raffinazione (0, 1 e 2), acqua potabile, una ridotta quantità di sale, lievito, lievito madre, olio extravergine di oliva. Anche in questo caso sono vietati coadiuvanti, additivi e altre sostanze, sia nella preparazione del pane, sia quali singoli componenti degli ingredienti. Il disciplinare comprende anche le norme per l'etichettatura del pane QC, affinché sia facilmente riconoscibile dal consumatore. Possono essere utilizzati: bollini per uso alimentare da applicare sulle pezzature crude, sacchetti appositamente marchiati, confezioni chiuse, sempre legando il marchio QC al marchio o alla denominazione del panificatore.

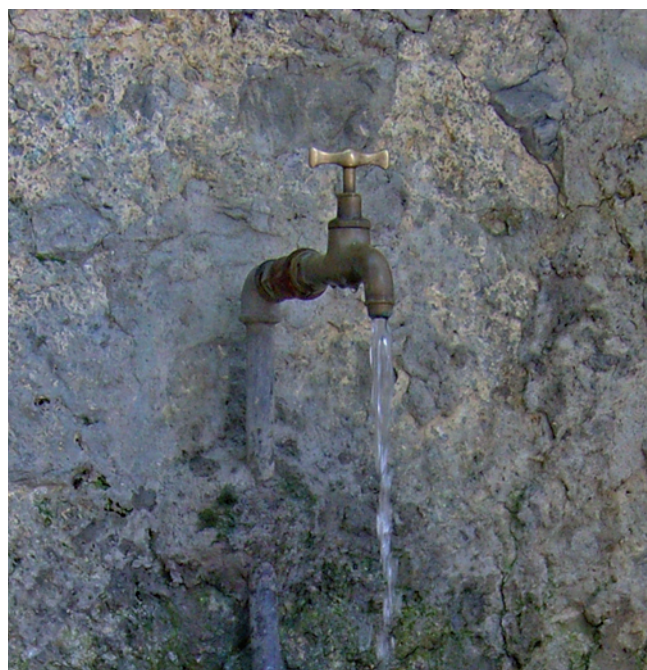


FOTO DI PATRIZIA GARAU, © REGIONE EMILIA-ROMAGNA

OPERAZIONE TRASPARENZA

Acqua di rubinetto e sai cosa bevi

Nei comuni emiliano-romagnoli, da settembre, Hera fornisce l'acqua di rubinetto di una carta d'identità. È sufficiente leggere la bolletta per avere i parametri dell'acqua distribuita nelle città della nostra regione. La "carta d'identità" rileva 13 parametri chimici (per esempio calcio, durezza, magnesio o sodio) confrontati con i limiti di legge.

Questa operazione-trasparenza può avere un ruolo importante nei nostri comportamenti di consumo, l'Italia infatti è al secondo posto nel mondo per consumi di acqua in bottiglia, un'abitudine dall'impatto ambientale rilevante. Nel nostro paese, nel 2010, sono stati consumati 11 miliardi di litri di acqua minerale, equivalenti a circa 344 mila tonnellate di bottiglie di plastica, prodotte a loro volta consumando 653 mila tonnellate di petrolio: un costo troppo alto per l'ambiente, con rifiuti stimabili in oltre 6 milioni di cassonetti di plastica da trattare. Negli uffici e nelle mense di Hera si beve solo acqua di rubinetto: nel 2011 questa buona pratica ha comportato un risparmio di 48 tonnellate di petrolio, minori emissioni di gas serra per 135 tonnellate e 450 cassonetti in meno da smaltire

Gli anni delle immagini perdute

Valerio Zurlini, il grande regista emiliano de *LA RAGAZZA CON LA VALIGIA* e del *DESERTO DEI TARTARI* raccontato in un documentario prodotto dalla Regione ***The years of lost images***. Valerio Zurlini, the great Emilia-Romagna film director of *GIRL WITH A SUITCASE* and *THE DESERT OF THE TARTARS*, explained in a documentary produced by the Region.

di **Piera Raimondi**

Poco prima di morire, quindi e poche settimane dopo aver partecipato come giurato alla 50ª Mostra del Cinema di Venezia, Valerio Zurlini consegna alla Libreria Antiquaria Prandi di Reggio Emilia, le pagine di un volume che verrà

pubblicato nel 1983 in un numero limitato di copie. S'intitola *Gli anni delle immagini perdute* e raccoglie le pagine di un diario scritte dal novembre 1981 al maggio 1982 e, soprattutto, tre sceneggiature di film mai realizzati. Valerio Zurlini, rivive oggi nel documentario *Gli anni delle immagini perdu-*

te di Adolfo Conti. Il film, presentato nella sezione Venezia Classici della 69ª Mostra, è prodotto da Doc Art in collaborazione con Rai Cinema, Rai Teche, Titanus, Istituto Luce-Cinecittà e Regione Emilia-Romagna. Scomparso nell'ottobre 1982, Zurlini sapeva di essere malato e aveva



“Arte, questa parola breve e perfetta che significa verità, tenace sforzo della mente e del cuore, abbandono, umiltà, confessione. Senza arte il mondo non avrebbe né senso, né passato perché è lei a raccontarcelo. Anche il cinema è arte, una grande arte, l’arte meno libera del mondo, mentre arte è sinonimo di libertà, creazione, pietà e di gioia”.

VALERIO ZURLINI, GLI ANNI DELLE IMMAGINI PERDUTE, UN DIARIO VENEZIANO, 1983



.....
NELLA PAGINA PRECEDENTE E SOPRA
FOTOGRAMMI DI “GLI ANNI DELLE IMMAGINI PERDUTE” DI
ADOLFO CONTI.

dedicato gli ultimi mesi di vita alla scrittura del proprio testamento spirituale, un bilancio esistenziale in cui il regista denuncia le “immagini perdute”, i tanti film che scrisse e preparò senza riuscire a portarli a compimento.

Grande regista, autore di film culto come *La prima notte di quiete*, Leone d’Oro a Venezia nel 1962 con *Cronaca familiare*, tratto dal romanzo di Vasco Pratolini, Zurlini era un uomo di grande e raffinata cultura, un protagonista appartato e aristocratico che piuttosto di fare un film commerciale preferiva non lavorare, non senza sofferenza, come racconta nel suo diario. Il documentario di Adolfo Conti trae ispirazione da quelle pagine e ne ripercorre la struttura, torna nei luoghi in cui Zurlini amava ritirarsi, una Venezia segreta filmata sotto la neve, Riccione d’inverno, il Duomo di Parma e raccoglie le testimonianze di amici e collaboratori, Jacques Perrain, l’attore preferito di Zurlini,

Weiss, il suo assistente alla regia, Claudia Cardinale, Giorgio Albertazzi, per citarne solo alcuni. Ma soprattutto ripropone il repertorio di interviste e conversazioni del regista, nel tentativo di capire le cause di questo forzato “silenzio” produttivo che nella storia del cinema italiano ha accomunato le vicende di molti grandi registi – De Santis, Fellini Antonioni – negli ultimi anni delle loro esistenze.

Nel documentario come nel libro, il nodo focale sono proprio le “immagini perdute” del titolo, ovvero i film che l’autore non riuscì mai a realizzare, e in particolare *La zattera della Medusa*, ispirato a incontri che Zurlini fece in giovinezza, *Verso Damasco*, tratto da *L’inchiesta*, un racconto di Flaiano e Suso Cecchi d’Amico su un magistrato romano inviato in Galilea a qualche anno di distanza dalla crocifissione di Cristo per indagare sulle ragioni della sua scomparsa e *Sole Nero*.



Un cammino lungo un anno

L'avventurosa vicenda di 38 ebrei salvati da un albergatore di Bellaria, primo Giusto tra le Nazioni italiano. In un libro-indagine Emilio Drudi restituisce alla comunità la loro storia.

A walk which lasted for one year. The adventurous story of 38 Jews saved by a hotel keeper from Bellaria, the first Italian granted the title of Righteous among the Nations. In an investigative book, Emilio Drudi returns a community theirs story.

di **Vittorio Emiliani**

☞ **TRANSLATION AT PAGE 48**

È una storia avvincente e significativa questa che Emilio Drudi ha prima recuperato e poi pazientemente indagato e intessuto, fino a ricostruirne ogni minimo filo e dettaglio, anche biografico. Una storia fra le numerose ancora sommerse o poco note, rimaste negli archivi della memoria locale. Una storia del drammatico biennio 1943-45, quello per il quale alcuni storiografi hanno parlato di "morte della patria", e in cui, invece, l'Italia, occupata dalla Wehrmacht dopo l'8 settembre 1943 e la successiva precipitosa fuga al Sud del re e del governo Badoglio, reagì in generale con dignità e coraggio a prove terribili: rastrellamenti, torture, deportazioni, fucilazioni anche di massa, eseguite in modo crudele e incessante dalle SS, dalle truppe naziste spalleggiate dalla X Mas e dalla Brigata Nera, rivelatasi a volte perfino più feroce in quell'aspra guerra civile. Reagì in nome e nel segno di una Patria civile e democratica che non era considerata per niente "morta" da quanti emersero in quel frangente come i protagonisti di una intensa, diffusa rivolta e resistenza. Morale prima ancora che politica. Fossero alla macchia, clandestini nelle città e nelle campagne, oppure rinchiusi come militari (ufficiali e soldati) nei campi di concentramento tedeschi. Una storia, certo, assai singolare, se non unica, questa dei 38 ebrei provenienti dalla Jugoslavia fuggiti dal campo di concentramento di Asolo. Dei quali pochissimi, fra l'altro, parlavano l'italiano e che quindi non potevano, per lo più, essere mascherati da nostri connazionali. Soltanto il coraggio spontaneo e disinteressato di un albergatore di Bellaria (neppure antifascista, al massimo afascista), Ezio Giorgetti, e di un maresciallo dei carabinieri, Osman Carugno, "fedele servitore" di uno Stato non più fascista evidentemente, e di altri personaggi locali, portò alla fine al salvamento dopo infinite peripezie. Tutto questo nello scenario di una Romagna dove la Resistenza armata coinvolgeva via via un numero crescente di forze di diversa estrazione culturale (comunisti, socialisti, anarchici, repubblicani, cattolici, liberali, azionisti) fra l'Appennino e il mare Adriatico, migliaia nella stessa pianura dietro la costa fra Rimini e Ravenna, e dove lo scontro con fascisti e nazisti fu spesso durissimo, con episodi

Sono tanti i piccoli maestri di questa vicenda ricostruita da Drudi in modo tanto incisivo.

feroci di repressione “esemplare”. Come l’esposizione, anzi l’ostensione al pubblico appesi ai lampioni nella piazza di Forlì, per giorni e giorni, dei corpi di partigiani uccisi altrove: Silvio Corbari e Iris Versari, Antonio Casadei, i fratelli Arturo e Tonino Spazzoli. L’ultimo dopo indicibili torture. Altri partigiani furono condannati e impiccati sul Ponte degli Allocchi (ora dei Martiri) a Ravenna, fra i quali l’operaia Lina Vacchi, una delle tante coraggiose donne romagnole sacrificate in quei mesi, e il giovanissimo Umberto Ricci “Napoleone” che alla madre scrisse, lui ventunenne, alla vigilia dell’esecuzione: “Ho l’onore di rinnovare qui a Ravenna l’impiccagione”. E aggiungeva: “Ma l’idea vive”. Ecco: l’Idea che era stata vivissima e presente in ognuno dei tanti moti romagnoli per il Risorgimento e per l’Unità della patria italiana, tornava ad emergere appassionatamente in quello che Luigi Einaudi definì il Terzo Risorgimento. Che ha eroi spesso misconosciuti fra i quali, dopo questo bel lavoro di scavo di Emilio Drudi, bisogna iscrivere – come hanno fatto ben prima di noi in Israele, nel Giardino dei Giusti – Giorgetti e Carugno e quanti silenziosamente li aiutarono a far riuscire una impresa che in partenza Drudi ci descrive, giustamente, fra le più disperate. (...)

Ma torniamo agli ebrei di Bellaria (Rimini), in una zona meno “protetta” dalle brigate partigiane. Emilio Drudi è infatti originario di quella località marittima, divenuta sempre più turistica, dalla quale il padre era emigrato dopo la fine della guerra scendendo fin nell’Agro Pontino, dove peraltro le terre bonificate erano state disastrosamente riallagate dai tedeschi in fuga. Drudi è dunque tornato dalle sue parti, alle origini mai dimenticate, usando con perizia gli strumenti di indagine del cronista che intanto era diventato, nel modo più acuto e solido, a Latina

e poi a Roma, al “Messaggero”. Egli si era già segnalato quale autore di interessanti, insolite ricerche fra i testimoni diretti, fra gli attori superstiti della bonifica pontina medesima, raccontando, assieme ad altri, storie ben più conflittuali, cioè ben più calate nel reale della melassa agiografica confezionata di recente da Antonio Pennacchi in “Canale Mussolini”. In questa vicenda che si dipana fra la costa riminese e l’Appennino, pur così tesa e drammatica, ci sono anche elementi di levità resi bene dal narratore. Come la lettera di presentazione del gruppo di ebrei in fuga agli albergatori Giorgetti, presso i quali ha soggiornato più volte, di una certa contessa Clara di Asolo, personaggio felliniano, che immediatamente vien fatto di collegare al clima elegante e insieme familiare dei Grand Hotel romagnoli degli anni Venti-Trenta. Ma vi sono altri episodi che stemperano l’angoscia di questo avventuroso salvataggio di quel gruppo di ebrei condotto da due leader, l’avvocato Ziga Neumann e suo genero Joseph Konforti. Per esempio, quello del giovane ebreo che, non sopportando più di rimanersene nascosto notte e giorno, un pomeriggio va a ballare al Circolo Bagnanti di Bellaria, rischiando non soltanto la propria pelle, ma la sopravvivenza dell’intero gruppo. Per fortuna non viene notato e quindi non fa danni di sorta ad alcuno.

Sono tanti i “piccoli maestri” (per ricordare il titolo del libro di Luigi Meneghelli, fondamentale nella letteratura della Resistenza) di questa vicenda recuperata e ricostruita in modo tanto incisivo da Drudi. Sono tanti i nomi da ricordare ai giovani di oggi quali esempi di solidarietà disinteressata e rischiosa. Fra i tanti vorrei tuttavia ricordare la famiglia di Luigi Grassi, formata da contadine, contadini, pastori di un borgo collinare di neppure cento anime, Pugliano Vecchio, verso il confine con la Repubblica di San Marino. Dove, con l’arrivo degli Alleati, gli ebrei protetti da Giorgetti e Carugno possono finalmente uscire sani e salvi dal loro ultimo rifugio, dal tunnel lungo un anno di fughe, trasferimenti, nascondimenti. Emozionanti, fino all’ultima ora. Purtroppo, quasi contemporaneamente, alla vigilia della Liberazione, all’aeroporto di Forlì vengono passati per le armi nel modo più feroce altri ebrei, altre donne, altri uomini che alcuni cittadini coraggiosi

avevano cercato di salvare ad Urbino, ma che disgraziatamente erano stati individuati e arrestati dai nazifascisti e condotti poi in quel luogo di annientamento. Mentre gli urbinati ebrei erano riusciti a salvarsi, tutti quanti, anche grazie al totale riserbo che aveva circondato la loro fuga dalla città verso case e conventi dell’Appennino. Storie di segno opposto, alcune a lieto fine, molte altre, purtroppo, inesorabilmente tragiche, dipanatesi in quel terribile 1943-44 fra la Romagna, il Montefeltro, la Repubblica di San Marino. Credo che Emilio Drudi dedicherà altri sforzi di ricerca a queste vicende che non bisogna assolutamente lasciar seppellire nell’indifferenza di un colpevole oblio. Esse sono carne e sangue della nostra Costituzione repubblicana che, non per caso, nei primi articoli richiama i punti fondamentali di un’altra Costituzione: quella, avanzatissima anche per l’Europa, della Repubblica romana del 1849 di cui fu triumviro il mazziniano forlivese Aurelio Saffi e per la cui difesa sacrificarono la vita, fra Porta San Pancrazio e Trastevere, centinaia di giovani e di giovanissimi, alcuni appena ragazzi, accorsi dal Nord, soprattutto dall’Emilia-Romagna, i cui nomi sono scolpiti nell’Ossario del Gianicolo. Così “l’idea” è vissuta, e così vive. Se sappiamo farla vivere.

EMILIO DRUDI, *UN CAMMINO LUNGO UN ANNO*, GIUNTA, 2011, PP 152.

NELLA PAGINA PRECEDENTE

EZIO GIORGETTI NEL 1931.

SOTTO

LIBIA GIORGETTI.



Jessica, Josefa, Martina, Cecilia, Alex. Grazie.

Gli atleti dell'Emilia-Romagna a Londra 2012: rappresentati valori e speranze di un'intera comunità.

Emilia-Romagna athletes at London 2012: representatives of values and hopes of a whole community.

di **Leonetta Corsi**

Concentrazione, forza, determinazione, intelligenza nel gestire le risorse, capacità di reagire e reinventarsi.

Tutto questo ci hanno mostrato i nostri atleti alle Olimpiadi e Paralimpiadi 2012, in un momento cui il bisogno di tutti di riconoscersi in un'azione e in un'emozione positiva era davvero tanto.

A Crevalcore, la sua casa tremava ancora e Jessica Rossi, vent'anni, con il cuore in subbuglio a qualche migliaio di chilometri, ha saputo trovare la centratura di un monaco zen per mettere a segno i suoi colpi, uno dopo l'altro. 99 piattelli su 100, oro e record del mondo, una vittoria che Jessica ha dedicato ai suoi concittadini terremotati nelle tendopoli. E loro hanno ricambiato con slancio facendole trovare al ritorno da Londra, a sorpresa, la sua casa agibile. Alla presenza del Sindaco, del Presidente della Regione Vasco Errani, del Capo della Protezione civile Franco Gabrielli, del Prefetto di Bologna Angelo Tranfaglia,

le è stata consegnata la "cittadinanza onoraria benemerita": una forma speciale di cittadinanza, a una che cittadina lo è già, ma se lo merita almeno due volte. E poi un'altra ventenne, Martina Grimaldi, bolognese, grande nuotatrice di pianura che nel laghetto Serpentine di Hyde Park ha vinto la medaglia di bronzo nella 10 km di fondo, risollevando le sorti del nuoto nazionale. Per l'Italia è la prima medaglia olimpica in questa disciplina che Martina ha dedicato a allenatori, genitori, amici, alle Fiamme Oro e all'Emilia colpita dal terremoto. Ancora una donna, la sua ultima, immensa gara olimpica, l'ottava. È Josefa Idem, tedesca che ha deciso di mettere radici a Ravenna, dove oltre ad aver collezionato, tra Olimpiadi e Mondiali, 6 ori, 11 argenti e 9 bronzi, ha fatto due figli. A Londra, Sefi, 48 anni, è andata oltre ogni limite personale in una semifinale da brivido. Ha sfiorato il podio arrivando quinta ed entrando definitivamente nella leggenda.

"Inspire a generation" è il motto che ha





accomunato Olimpiadi e Paralimpiadi. Ispiratori di un modo di intendere la vita non vittimistico, esempio vero di amore per l'esistenza e di capacità di trovare soluzioni e risorse sono stati tutti gli atleti delle Paralimpiadi di Londra 2012.

Per noi c'era Cecilia Camellini, vent'anni, di Formigine che ha vinto a occhi chiusi due medaglie d'oro stabilendo due nuovi primati mondiali nei 100 metri stile libero con il tempo di 1'07"29, e nei 50 metri stile libero con il tempo di 30"94. Non contenta, il 2 settembre vince la medaglia di bronzo nei 100 metri dorso con il tempo di 1'19"91 e il 7 settembre vince il bronzo nei 400 metri stile libero con il tempo di 5'20"27. Non vedente dalla nascita, la campionessa ha un modo tutto speciale per sapere subito com'è andata la sua gara, prima di tuffarsi chiede ai tifosi italiani sugli spalti di gridare subito il suo risultato e lo stadio quando Cecilia ha toccato il traguardo ha urlato "sei prima!", restituendole l'energia che lei ci ha donato senza risparmiarsi in quattro grandi finali.

Eletto atleta simbolo dei Giochi Paralimpici è stato il nostro "Zanardi da Castelmaggiore", campione da sempre. Nell'automobilismo è stato al via in 41 Gran Premi di Formula 1, campione Cart nel 1997 e 1998. Il 15 settembre 2001 un incidente spaventoso durante una gara in Germania, vicino a Brandeburgo, quando Zanardi era in prima posizione, gli cambia la vita. Ad Alex, che era stato dichiarato clinicamente morto, vengono amputate le gambe, ma lui si rimette in pista e nel 2005 è campione italiano superturismo. Oggi, a dispetto dei suoi 45 anni si è lanciato anima e corpo in una nuova sfida con l'handbike, sua nuova compagna di viaggio. Da Londra è tornato con un incredibile bottino di medaglie: tre e straordinarie. Due ori, a cronometro e su strada, e un argento nella prova a squadre. Medaglie al collo che brillano comunque un po' meno dei suoi occhi scintillanti.

.....
NELLA PAGINA PRECEDENTE

1. CECILIA CAMELLINI CON L'ALLENATORE ALESSANDRO COCCHI (FOTO DI GIAN PAOLO CAMELLINI); 2. MARTINA GRIMALDI (INSIDE FOTO)

DALL'ALTO

1. JESSICA ROSSI (INSIDE FOTO); 2. ALEX ZANARDI (INSIDE FOTO).

Olimpionici emigranti

Migrant athletes

Due campioni accomunati dallo stesso destino: trionfano a Los Angeles nel 1932, poi la guerra li blocca all'estero, Attilio Pavesi in Argentina e Nino Borsari in Australia.

Two champions sharing the same destiny: they triumphed in Los Angeles in 1932, then the war kept them abroad, Attilio Pavesi in Argentina and Nino Borsari in Australia.

di **Claudio Bacilieri**

☞ **TRANSLATION AT PAGE 48**

Anno di Olimpiadi, il 2012. Si sono appena spenti i riflettori su quelle di Londra, e noi torniamo indietro di ottant'anni, ai Giochi olimpici di Los Angeles del 1932. Un'altra epoca per lo sport, che ancora non era fenomeno globale e commerciale, legato all'ansia da record e talvolta falsato dal doping. Allora poteva capitare che a vincere una medaglia d'oro alle Olimpiadi

fossero ragazzi arrivati allo sport per istinto o per caso, correndo nei campi dell'Italia contadina con la sola forza delle gambe o in sella a una bicicletta saltando sui dossi e le buche. Due di questi ragazzi, originari della nostra regione, furono attratti ol-



I 106 atleti azzurri a bordo della nave Conte Biancamano arrivano a New York l'11 luglio 1932 dopo sette giorni di viaggio.

treoceano dalla fama conseguente alla vittoria, e lì restarono, da emigranti: Attilio Pavesi in Argentina e Nino Borsari in Australia. Vi raccontiamo le loro storie.

LE TRACCE DEL MITO

A Caorso, nella bassa padana in provincia di Piacenza, dove nasce nel 1910, **Attilio Pavesi** nuota nel torrente Chiavenna e gareggia con gli amici. In paese si sfidano due squadre di calcio, la Rampante e la Giocatori Calcio Caorsani.

Attilio frequenta la scuola, che presto abbandona per lavorare nell'officina meccanica del paese. È l'undicesimo e penultimo figlio di Angelo Pavesi e Maria Podestà. Con le mani ci sa fare: con una forcina trasforma una bicicletta da passeggio in una bici da corsa, e con questa a quindici anni si butta in strada e corre in una gara, a Zerbio; e poi sulle strade della pianura padana tra Piacenza e Milano. Va forte, lo notano, il ciclismo diventa la sua passione.

Nel 1931 parte per il servizio militare e interrompe gli allenamenti. Ma si avvicinano le Olimpiadi di Los Angeles del '32 e i soldati atleti vengono radunati a Roma presso la Scuola militare di educazione fisica della Farne-sina. Li conosce Giuseppe Meazza, suo coetaneo e già divo del calcio, con cui divide la stanza. Gli atleti godevano di un regime speciale: potevano allenarsi durante tutto il periodo del servizio militare.

Attilio cade dalla bici durante l'ultima gara preolimpica in cui si decidono i nomi dei corridori da mandare a Los Angeles, e rischia l'esclusione. Fortuna vuole che venga inserito come riserva nella squadra che rappresenterà l'Italia mussoliniana: è, infatti, il quinto della lista, dopo Olmo, Segato, Zaramella e Cazzulani.

I 106 atleti azzurri a bordo della nave Conte Biancamano arrivano a New York l'11 luglio 1932 dopo sette giorni di viaggio, ai quali se ne aggiungono altri cinque per raggiungere Los Angeles in treno.

Il 4 agosto si svolge la gara a cronometro dei cento km su strada. Pavesi vi partecipa come ultimo degli azzurri: sostituisce Zaramella che non è in forma. Il favorito è il danese Hansen, ma a tagliare il traguardo per primo è il ciclista di Caorso, con una bicicletta che pesa 8 chili e macina la distanza in due ore, venti minuti e cinque se-

condi, alla media oraria di 40,514 km. Grande gioia fra gli italiani e i piacentini che ascoltano la radio: a questa prima medaglia d'oro ne segue una seconda che Pavesi vince nella gara a squadre insieme a Cazzulani, Segato e Olmo.

Il nome di Attilio Pavesi è scolpito nel bronzo all'ingresso del Memorial Coliseum di Los Angeles.

Tornato in patria, continua a correre in bici, partecipa al Giro d'Italia del 1934, ma la sua carriera è altalenante, a causa di un intervento alle tonsille non riuscito. Nel 1937 accetta l'invito a partecipare alla "Sei Giorni del Luna Park" di Buenos Aires, spinto dal desiderio di conoscere il paese in cui vive la sorella Bianca. Sbarca dalla nave argentina Alsina il 27 settembre. Attilio conta di restare una settimana, ma l'Argentina gli piace, a casa della sorella trova una seconda famiglia e, quando infine decide di rientrare, la partenza delle navi è rinviata perché l'Italia è già sull'orlo della guerra. Nel 1939 Pavesi si stabilisce a Saénz Peña, città alle porte di Buenos Aires, dove apre un negozio di biciclette. Organizza gare di ciclismo e di atletica per la gente del luogo. Nel negozio vende, prepara e ripara biciclette fino al 2000, a novant'anni suonati. Lo spirito, rimasto quello di un ragazzo, lo condurrà fino alla bella età di 101 anni, quando si spegne in una casa di riposo a José C. Paz, vicino all'abitazione della famiglia e della figlia Patricia, presidente del Circolo regionale emiliano-romagnolo del Club italiano. La terra natale non l'ha dimenticato: al campione olimpionico piacentino è intitolato il velodromo di Fiorenzuola. In questo tempio del ciclismo, nel prato all'ingresso, è posta una scultura in acciaio inox che raffigura Pavesi colto nell'atto di affrontare la curva in pista.

KING OF CARLTON

Siamo a Cavezzo, in provincia di Modena, nel cuore dell'Emilia terremotata. Qui nel maggio scorso è venuta giù la metà degli edifici. Nella frazione Motta, la chiesa cinquecentesca è un mucchio di macerie.

A Motta di Cavezzo nasce nel 1911 l'altro oro emiliano alle Olimpiadi californiane del 1932, **Nino Borsari**. Di famiglia povera, lavora per una farmacia facendo consegne con la bicicletta. Un giorno, vede passare una squadra di ciclisti professionisti: si mette all'inseguimento, uno di loro



lo nota e gli fa avere una nuova bicicletta. A diciannove anni Borsari è già un campione e a ventuno conquista il podio più alto ai giochi olimpici di Los Angeles nella specialità ciclistica dell'inseguimento a squadre: al Rose Bowl di Pasadena, Borsari porta l'Italia a trionfare sulla Francia dopo un lungo inseguimento.

A Cavezzo, i suoi concittadini sono così felici che gli costruiscono un velodromo in terra battuta, in modo che possa allenarsi in tranquillità. Sul terreno messo a disposizione dal Comune un gruppo di volontari realizza in un anno l'impianto, inaugurato alla presenza di molti campioni nell'aprile 1934. In quel periodo, Borsari gira il mondo in tournée ciclistiche che gli fruttano buoni guadagni. A Coney Island, New York, l'affetto degli emigrati italiani è la molla che gli fa battere il campione statunitense Fred Spencer. Gareggia al Madison Square Gardens e conosce Primo Carnera, l'eroe sportivo degli italoamericani. Borsari torna in Italia sul mitico Rex felliniano, i velodromi di tutto il mondo lo chiamano, lui riparte e nel 1934 va in Australia, dove partecipa

alla Centenary Cycling Road Race, vincendola, e ad altre competizioni. Ritorna nel 1940 ma, mentre si trova a Sydney pronto a imbarcarsi per l'Italia, scoppia la seconda guerra mondiale e rimane bloccato in un paese per il quale improvvisamente diventa straniero e nemico. Per alcuni mesi Borsari deve subire l'onta dell'internamento. Liberato grazie all'intervento di sportivi australiani, si rassegna ad aspettare la fine della guerra dall'altra parte del mondo. E come Pavesi, si mette a riparare biciclette. Confinato dapprima in un sottoscala, comincia dopo la guerra un piccolo commercio, importando biciclette dalla Bianchi, per la quale aveva corso ai tempi d'oro.

Col passare del tempo, la fortuna torna a sorridergli. A Melbourne, dove si stabilisce, il negozio s'ingrandisce: alle biciclette e agli articoli sportivi venduti al Borsari Cycles, si aggiungono fucili da caccia, oggetti per la casa, giornali italiani, argenti e gioielli. Tutti in città conoscono l'Emporium Borsari dell'ex campione olimpionico. Per gli emigrati italiani è la persona di riferimento, e l'Em-

porio diventa un centro di assistenza per i nuovi arrivati. Nino Borsari è per tutti *King of Carlton*, il re del quartiere italiano di Melbourne. Solidarietà e sport: il binomio imprescindibile della sua vita. In Australia la vecchia medaglia d'oro aiuta il governo nel sostegno al ciclismo, organizza gare, fonda e presiede il club del ciclismo per professionisti e dilettanti dello Stato di Victoria. Lui stesso monta in sella fino a tarda età. Si spegne a Melbourne nel 1996. L'Emporium di Nino Borsari è stato trasformato nel ristorante Borsari. Ma Borsari Cycles è ancora presente in Lygon Street.

.....
PAGINA 37
 ATTILIO PAVESI IN UNA FOTO E IN UNA ILLUSTRAZIONE DI UN GIORNALE TEDESCO
SOPRA
 LA SQUADRA AZZURRA DI CICLISMO SULLA NAVE BIANCAMANO IN VIAGGIO PER LE OLIMPIADI DI LOS ANGELES

Alta Via dei Parchi

ALTA VIA DEI PARCHI

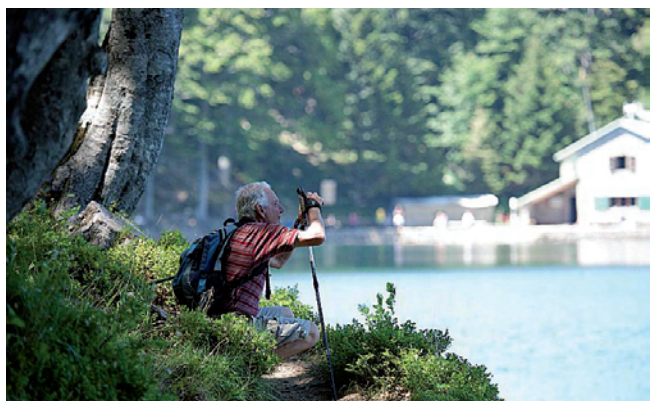
500 chilometri a tutto trekking

L'Alta via dei parchi è un lungo cammino nell'Appennino settentrionale tra Emilia-Romagna, Toscana e Marche, un itinerario d'alta quota per gli appassionati di trekking lungo il crinale appenninico che attraverso sette parchi naturali. I percorsi sono tutti indicati da un'accurata segnaletica, realizzata dal Club alpino italiano (Cai). L'offerta dell'accoglienza alberghiera è molto differenziata, dal bed and breakfast all'albergo stellato. Il progetto è stato finanziato dalla Regione Emilia-Romagna per 1 milione e 300 mila euro, un investimento per una nicchia turistica che porta visitatori anche nelle basse stagioni e che è di interesse internazionale.

L'itinerario sarà promosso in tutto il territorio nazionale da una guida dedicata ai camminatori.

La nuova offerta turistica porta il marchio, oltre che della Regione, di Apt servizi e Unione di prodotto Appennino e verde.

FOTO DI MARCO CASELLI NIRMAL, © REGIONE EMILIA-ROMAGNA.



APPENNINO

I grandi alberi dei Sassi di Roccamalatina

Sono 30 alberi singoli, 5 filari, un bosco di betulle, due castagneti centenari, questi ultimi testimonianza dell'antica cultura contadina, i protagonisti di una pubblicazione, promossa e realizzata dall'IBC in collaborazione con il Parco regionale dei Sassi di Roccamalatina, che censisce gli alberi di grandi dimensioni dell'area protetta. La guida accompagna il visitatore in un percorso che da Nord a Sud tra i principali ambienti protetti, dal fiume al bosco passando per le rupi di roccia. Nelle tavole topografiche è stata inserita, oltre alla localizzazione degli alberi, la rete di sentieri. La guida è in distribuzione presso il Centro Parco. Il progetto fa parte di una serie di indagini dell'IBC sul tema del patrimonio arboreo monumentale della regione. L'IBC esercita infatti attività di gestione degli esemplari arborei protetti con la legge regionale n. 2 del 1977 e in questo ambito ha attivato diverse iniziative per migliorare la conoscenza dei grandi alberi presenti sul territorio, in particolare all'interno dei parchi regionali.



FOTO DI PAOLO ZAPPATERRA, © REGIONE EMILIA-ROMAGNA.

FORMAZIONE

Accordo Emilia-Romagna e Egitto

120 ragazzi egiziani hanno iniziato a settembre un percorso di istruzione e formazione professionale nel Polo integrato di Fayoum, vicino al Cairo. Studieranno per conseguire una qualifica professionale, e grazie all'adozione da parte dell'Egitto del Sistema delle qualifiche dell'Emilia-Romagna, compresi gli standard formativi e gli standard professionali, le certificazioni che verranno rilasciate saranno riconosciute da entrambi i Paesi e in tutta l'Unione europea. È questo il risultato di un accordo di collaborazione nel campo delle politiche educative e formative tra la Regione Emilia-Romagna e il Fondo per lo Sviluppo dell'Educazione della Repubblica Araba d'Egitto, affiliato al Consiglio dei Ministri egiziano: l'intesa è stata siglata dall'assessore regionale alla Formazione professionale Patrizio Bianchi e dal Segretario generale Essam Elkordi. "Con questo intervento – spiega l'assessore regionale alla Formazione professionale Patrizio Bianchi – si risponde al bisogno espresso dalle imprese italo-egiziane e dalle imprese italiane che lavorano in Egitto di personale in possesso delle competenze tecniche e tecnologiche necessarie, capaci di inserirsi in contesti organizzativi locali e internazionali. L'Italia può giocare un ruolo importante a livello europeo nell'area del Mediterraneo e questo accordo può essere una buona piattaforma di partenza".



FOTO DI BRUNO VALERIANI, © REGIONE EMILIA-ROMAGNA.

Nessuno può portarti un fiore

Cacucci racconta in questo libro di persone che si sono confrontate, insofferenti, con il conformismo e l'ingiustizia. Qui la storia della bella e sfrontata Edera De Giovanni.

Nobody can bring you a flower. In this book, Pino Cacucci speaks about people who could not stand conformism and injustice and opposed them. Read the story of beautiful and saucy Edera De Giovanni.

di **Pino Cacucci**

Eri la figlia del mugnaio di Monterenzio, e quel giorno di luglio del 1923 tuo padre, impolverato di farina come sempre, volle chiamarti Edera. Anche se poi, chissà, il prete deve aver fatto storie, e al battesimo ti hanno aggiunto Francesca. Tutti però ti avrebbero sempre chiamato Edera.

Sei andata a scuola fino alla quarta elementare, perché allora per la quinta bisognava arrivare a piedi fino a Bisano, nove chilometri all'andata e nove al ritorno. E poi studiare era roba da signori, la tua famiglia invece macinava il grano per campare. Quando arrivava gennaio, nella calza della Befana il babbo metteva un'arancia, qualche castagna e un po' di zucchero: eppure, a te e a tuo fratello e alle due sorelline sembrava un gran regalo. Insomma, la quinta elementare era un lusso. Peccato, perché la maestra ti ricordava sveglia, "portata allo studio", magari un po' "vivace"... Come quella volta che ti sei presentata con una gonna corta, e non erano tempi adatti a mostrare le gambe, in campagna e sui monti si cresceva in fretta. Le compagne ti hanno presa in giro, tu le hai prese a sberle.

Poi, lasciata la scuola, quando c'era da badare ai maiali, che portavi fino al fiume stando attenta, che non rovinassero i campi coltivati, sei stata la prima femmina a mettere i pantaloni. E visto che eri un fiore, più bella ogni anno che passava, gli occhi dei maschi ti scrutavano vogliosi, e quelli delle comari ti cucivano addosso la

nomea di scriteriata, o addirittura svergognata; eri troppo, per loro: spigliata, disinvolta, un po' ribelle e per nulla ingenua. Peggio ancora quando hai compiuto diciassette anni: una ragazza tanto bella, a Monterenzio e dintorni, non s'era vista mai, o se n'era perso il ricordo.

Ma prima, molto prima, sei andata a fare la domestica, neanche fossi già una donnina giudiziosa e capace di badare a una signora anziana... Succedeva che il vicequestore di Bologna veniva a caccia dalle parti del vostro mulino e si fermava a casa a bere un bicchiere. Un giorno ha raccontato che era morta sua sorella, a Salerno, e la madre non trovava requie a starsene da sola. E aveva fatto quella proposta che ai tuoi era sembrata assurda: "Edera potrebbe trasferirsi a casa della mia mamma, la pagherò decentemente e avrà modo di imparare un mestiere". Sì, il mestiere della serva, pensò tua madre. Il babbo non ne voleva sapere, "Edera è ancora troppo piccola", ma per il vicequestore eri, appunto, una donnina giudiziosa. Dopo tante discussioni è finita che ci sei andata, a Salerno, e non ti dispiaceva affatto lasciare i monti per conoscere il mondo. Perché Salerno, lontana mille miglia, per te aveva il fascino esotico di un mondo sconosciuto.

Sei tornata a Monterenzio che avevi quasi quattordici anni, e allora sì che eri una donnina, ma in quanto a giudiziosa, chissà: continuavi a portare i pantaloni, e parlavi e ti muovevi come se davvero avessi viaggiato per il mondo.

Nel mulino bastavano tuo padre e tuo fratello, e di lavoro, tra quelle vallate, c'era poco da cercarne per una ragazzina. Così sei andata a Bologna, a fare la domestica in casa di un signorotto che aveva una fabbrica di vetro, cioè, la fabbrica era di mattoni ma produceva vetro, spiegavi a tuo fratello che all'inizio non aveva capito. Tornavi a casa la domenica e scendevi dalla corriera stanca e imbronciata, ma appena rivedevi facevi care il tuo sorriso illuminava persino la grande macina di pietra. A diciassette anni sei tornata a Monterenzio, ma per stare soprattutto a Pizzocalvo, dove tuo padre aveva preso in affitto un altro mulino: quello in cui eri nata se lo era quasi portato via una piena, che aveva distrutto la canaletta e la pala di legno - al padrone non gliene importava niente di ricostruirlo. Con tuo fratello avevate imparato a mandare avanti tutto, a macinare e a pesare e a trattare con i contadini i carichi dei sacchi di grano. E intanto, Edera, eri diventata bella come il sole: una volta, un ragazzotto che si era spinto un po' oltre la decenza andando in giro a raccontare che "Edera ci sta", lo hai attirato nella baracca del pollaio facendogli credere che avrebbe potuto toccare il cielo con un dito e l'hai chiuso dentro, tra le galline e la puzza, lasciandolo per mezza giornata finché qualcuno era andato a liberarlo sentendo i suoi strilli. Una figura da andare a nascondersi per mesi. E le comari, tra un rosario e l'altro, scuotevano la testa: troppo bella, troppo sfacciata. E com'eri brava a ballare,

Edera. Sopra il mulino c'era uno stanzone che serviva da deposito del grano, e d'inverno, quando rimaneva vuoto, ci organizzavate feste da ballo. Per i ragazzi del paese eri la dama più ambita per un giro di valzer. Certo che pure tu, Edera, sembrava che quelle comari rancorose volessi provocarle: ma s'era mai vista una ragazza fumare per la strada, a Monterenzio e a Pizzocalvo? Sì, fumavi, e dicevi cose del tipo: "Quello che fanno gli uomini possiamo farlo anche noi. Io carico sacchi di farina e mi rompo la schiena alla macina come gli uomini, perché non dovrei fumare una sigaretta ogni tanto e bere un bicchiere di vino in osteria?".

Che lingua avevi, Edera. Tutta suo padre, diceva tua madre. Perché intanto il babbo collezionava bastonature dai fascisti. Non ce la faceva a stare zitto davanti a quegli scellerati, specie da quando avevano dichiarato la guerra cianciando di milionate di baionette e altre scemenze simili... E loro, le camicie nere, arrivavano e pestavano il mugnaio, "Te la scrolliamo noi la farina di dosso, disfattista". Tu, Edera, hai rischiato grosso già allora: un giorno sei entrata nell'osteria, ti sei accesa una sigaretta, hai squadrato quel cerbero in divisa e gli hai detto sorridendo: "Hai la camicia sporca, è tutta nera, è ora che la cambi. Ma se non ne hai una decente, se vuoi te la lavo al fiume e vedrai che te fa faccio diventare chiara". Le risate dei paesani lo avevano fatto prima impallidire, e avvampare di rabbia un istante dopo. Non poteva lasciartela passare liscia, ma neanche picchiarti lì, davanti a tutti, che nei piccoli borghi ci si conosce e non si sa mai, così ti ha denunciata, il vigliacco, e ti sei fatta venti giorni di carcere a Bologna. E sarebbe andata peggio, se non fossi stata anni addietro la piccola domestica del signor vice questore.

Poi, con i primi bombardamenti, cominciarono ad arrivare gli sfollati. Con tuo fratello Franco e tua sorella Rossana parlavate della guerra, di quello che succedeva in un grande paese lontanissimo, cento volte più lontano di Salerno, la Russia, dove, dicevano gli amici di tuo padre al chiuso del mulino, i lavoratori avevano il potere... Chissà, pensavi tu, se è davvero così bello vivere da lavoratori in Russia, di sicuro c'è che qui è uno schifo, sgobbare per veder crescere solo la miseria. Ormai il

mulino era quello di Savazza, avevate dovuto lasciare anche la macina di Pizzocalvo, ed era diventato un po' il luogo di riunione degli antifascisti. Ma c'erano sempre spie, ovunque, anche in quei borghi sperduti che erano allora i paesini intorno a Monterenzio. Una volta tuo padre ha rischiato di finire ammazzato. Fuori dalla ruota che pescava nel canale c'erano una cinquantina di biciclette. Arrivò una squadra su un autocarro, manganelli in pugno e fucili a tracolla: "E tutte queste biciclette?", "Sono degli sfollati". Ma dentro al mulino non c'era

"Che lingua avevi, Edera. Tutta suo padre, diceva tua madre. Perché intanto il babbo collezionava bastonature dai fascisti."

più nessuno, per fortuna, perché se era vero che abbondavano le spie, era altrettanto certo che avevate tanti amici pronti a lanciare l'allarme in tempo. Conclusione: una scarica di manganellate al babbo, che a salvarlo da guai peggiori fu la tua sorellina Loredana, la più piccola, che gli s'era avvinghiata alle gambe strillando con quanto fiato aveva in corpo: "Se lo ammazzate, allora ammazzate anche me". Si vede che aveva imparato da te, Edera, quella fiera indomita. Se ne andarono, alla fine, giurando che alla prossima lo avrebbero sbattuto al muro.

Dopo l'8 settembre del '43, precipitò tutto. Adesso li chiamavate repubblicani, e venivano ad attaccare manifesti minacciosi: CHI NON SI PRESENTA SOTTO LE ARMI SARÀ FUCILATO SUL POSTO. Tu e tuo fratello facevate propaganda al contrario: "Buttate le divise e nascondetevi nei sui monti, che sennò finite tutti nei campi in Germania, come minimo". E si organizzarono i primi gruppi partigiani. Franco, tuo fratello, non indugiò a procurarsi un'arma e unirsi a loro. Intanto la mamma era morta, di malattia, e tu l'hai assistita fino all'ultimo, cercan-

do di tenerlo nascosto a Loredana, quanto era grave.

Non si poteva stare ad aspettare gli americani. Andavi spesso fuori la notte, e tornavi con qualche pistola nel cestino della bicicletta: un po' di paglia, e sopra il cagnolino del mulino che ti portavi appresso per distrarre le pattuglie, nella speranza che non guardassero proprio lì, mentre lui abbaiva come un forsennato. E una notte hai fatto la tua prima azione concordata con i partigiani della zona: da Monterenzio passavano ventotto cavi del telefono e tu li hai tagliati tutti, isolando l'intera vallata. È stato così che hai cominciato, Edera. Sempre a pedalare sulla bicicletta, andavi in giro a cercare i giovani nascosti nei fienili e negli scantinati, e li convincevi ad andare con i partigiani. "Non basta nascondersi," dicevi, "occorre liberarlo, questo disgraziato paese. E poi se arrivano gli americani tanto meglio, ma nel frattempo non possiamo stare a guardare e vivere come topi in solaio." E ci fu l'assalto al deposito del grano di Monterenzio, che hai capeggiato tu, incitando i contadini alla rivolta. Non si rivoltarono granché, ma accorsero in tanti a riempire sacchi, mentre tu e i tuoi compagni tenevate a bada il tremebondo podestà, che sperava arrivassero i carabinieri ma intanto le chiavi del granaio te le aveva date senza fiatare.

Arrivò anche l'amore, quello vero, e ti sembrava strano, lo struggimento al cuore quando lo vedevi arrivare da Bologna. Si chiamava Egon Brass ed era jugoslavo, studiava in città e frequentava i giovani antifascisti che conoscevi anche tu, sorta di primo nucleo di resistenza basato sull'amicizia. A Bologna vi incontravate in piazza Ravegnana, sotto le due Torri, dove uno dei vostri amici aveva un banchetto, riparava penne stilografiche agli studenti. Sarebbe avvenuto lì, l'ultimo appuntamento, quando a fine marzo dovevate prendere un importante carico d'armi e portarlo in montagna, ai compagni che stavano costituendo la 36a Brigata Garibaldi. C'era una spia più abile delle altre, a Monterenzio. Dicono fosse un poliziotto che da tempo manifestava idee antifasciste, e qualcuno doveva averlo preso sul serio se gli arrivò all'orecchio la voce della vostra missione. Vi siete ritrovati circondati, tenuti sotto tiro, e voi, comunque, eravate disarmati.

“Dov'è tuo fratello?” era la domanda ripetuta mille volte, e giù schiaffi, pugni, randellate. E come avresti potuto consegnargli Franco, con tutto il bene che gli volevi? Chissà, forse neppure lo sapevi in quel momento dove fosse, ma l'idea che gli facessero altrettanto ti convinceva ancor più a tacere e stringere i denti.

Franco ricordava, tanti anni dopo: “A mia sorella piantarono anche delle graffette in testa, per farle dire dove eravamo nascosti io e Guerrino, ma non ha parlato”.

Le graffette in testa, Edera. Chissà a chi era venuta quell'idea. Magari tra i carnefici c'era pure un mezzemaniche abituato a passar carte e a usare la graffettatrice...

A un certo punto la diedero su, come si dice a Bologna. In fondo avevano catturato il gruppo quasi per intero, e se ne mancavano due all'appello, pazienza. C'era fretta di togliersi dai piedi i prigionieri, quell'aprile del 1944. Prima di essere caricata su un autocarro assieme agli altri, sei riuscita a dare alla suora del carcere di San Giovanni in Monte cento lire che tenevi nascoste in un risvolto. La suora le avrebbe consegnate alla famiglia, quelle cento lire, raccontando le ultime ore di Edera.

E ti portarono davanti alla muraglia della Certosa. Dall'altra parte, c'era la zona delle tombe monumentali, con quegli angeli tristi, le ali ripiegate, i volti chini su lapidi sbiadite. Tra loro, doveva esserci anche il tuo angelo custode, arresosi all'orrore.

Egon ti rivolse uno sguardo dolce, si sforzava di sorriderti: le vostre mani si sono incontrate e strette forte.

Il rumore secco, metallico, degli otturatori che inserivano il colpo in canna.

E in quel momento, tenendo sempre la mano di Egon, ti sei voltata. No, alla schiena no, vigliacchi. Fu un attimo: vederti in viso, che nonostante le botte era ancora di una bellezza struggente, l'ufficiale esitò a dare l'ordine estremo. E tu, Edera, che zitta non eri mai stata davanti ai soprusi degli uomini, hai detto con voce chiara: “Vedo che tremate. Anche una ragazza vi fa paura”.

Le raffiche ti hanno colta così, con gli occhi fissi sulle loro facce tetre, la mano di Egon stretta nella tua, e lo scintillio nello sguardo del ragazzo slavo che voleva dirti “non aver paura, amore mio, ce ne andiamo insieme

e non ti lascerò mai più...”.

Con voi due caddero Attilio, Enrico, Ettore e Ferdinando, gli amici del banchetto di stilografiche sotto le due Torri.

Il “Resto del Carlino” l'indomani titolò a tutta pagina: FERMA ED ENERGETICA AZIONE CONTRO LE BANDE TERRORISTICHE.

Lo vedo spesso, quel grande muro antico che delimita il cimitero monumentale della Certosa: da lì passa una delle poche piste ciclabili della città, che dal centro conduce alla periferia. E ogni volta ti penso, Edera, rivedendoti in quella rara foto, giovane e bella com'eri a vent'anni, che ventuno li avresti compiuti in luglio: hai in braccio il fido cagnolino che ti aiutava a nascondere le armi nel cestino della bicicletta. Hanno messo una lapide di marmo, piccola e ignorata da quasi tutti, a parte quel miserabile che qualche anno fa l'ha imbrattata inneggiando al Duce.

Forse ti farebbe sorridere, quel poco di retorica che accomuna tante lapidi, a te che sei diventata partigiana per voglia di vivere, e non di sacrificio.

Perseguitati in vita

Uniti nella morte

Il 1°aprile 1944 trucidati dal piombo fascista

Qui caddero fieri del loro sacrificio

FRANCESCA DE GIOVANNI “EDERA”

EGON BRASS

ATTILIO DIOLAITI

ETTORE ZANIBONI

ENRICO FOSCARDI “DANTE”

FERDINANDO GRILLI

Edera fu la prima di centoventotto donne partigiane uccise dai nazifascisti nella provincia di Bologna. I loro nomi sono incisi su mattoni che spuntano da una lunga muraglia che costeggia una scalinata a Villa Spada, nel parco dell'antica dimora settecentesca che si stende ai piedi dei colli. Questa “passeggiata della memoria” è stata realizzata nel 1975 dagli allievi del liceo artistico e dell'istituto d'arte, che hanno modellato anche i bassorilievi posti sotto quei mattoni incisi dai bambini di scuole elementari e medie, con genuina calligrafia infantile. Uno di quei bassorilievi riporta tra gli altri anche il nome di Edera De Giovanni. Al termine del percorso, su un grande prato in salita, sorge un monumento a un passato che non

passerà mai: è costituito da tre grandi pannelli di bronzo – uno con dei giganteschi fiori, un altro con colombe della pace in volo e il terzo è una sorta di steccato che ricorda le baracche dei campi di sterminio. Sul primo spicca la poesia scritta da una ragazzina ebrea, Alena Sinkova, deportata nel lager di Terezin a quindici anni:

*Vorrei andare da sola
Incontro a gente migliore
Non so, verso l'ignoto
Dove nessuno uccide.*

“Venivano ad attaccare manifesti minacciosi: CHI NON SI PRESENTA SOTTO LE ARMI SARÀ FUCILATO SUL POSTO.”



PINO CACUCCI, NESSUNO PUÒ PORTARTI UN FIORE, FELTRINELLI, 2012, PP 208. RINGRAZIAMO L'EDITORE PER LA GENTILE CONCESSIONE ALLA PUBBLICAZIONE DEL RACCONTO

Zolfo, oro e polvere

Ricostruite grazie alla Società della Romagna Mineraria le vicende di quattro minatori che a fine Ottocento, a causa della chiusura delle solfatare del Cesenate, s'imbarcarono per il Brasile per lavorare nella miniera d'oro di Passagem de Mariana. I loro discendenti vivono a Belo Horizonte. Il fenomeno interessò più di settecento persone.

Sulphur, gold and dust. *Thanks to Società della Romagna Mineraria, it was possible to reconstruct the stories of four miners who lived in the late nineteenth century. When the sulphur mines near Cesena were closed, they sailed to Brazil in order to work in a gold mine at Passagem de Mariana. Their descendants live in Belo Horizonte. This migration flow involved over seven hundred people.*

di **Claudio Bacilieri**

👉 **TRANSLATION AT PAGE 49**

minatori sardi del Sulcis che protestano per l'incerto destino della loro miniera, ci ricordano le condizioni di vita nel "mondo sotterraneo", dove il calore soffocante nei cunicoli e l'odore acre della polvere sono stati il pane e la disperazione per molte generazioni di uomini nell'intero pianeta. Per i dannati del sottoterra, la miniera è compagna infida: la morte è sempre dietro l'angolo. La miniera è epica, ha uno spessore esistenziale forte, quasi mitico, ricco di prove fatali, riscatti e redenzioni, dal *Germinale* di Emile Zola – il primo grande libro "minerario" – al disastro belga di Marcinelle. Miniera ed emigrazione: Marcinelle nel 1956 fu la tomba di 262 lavoratori, di cui 136 italiani. Centinaia i morti anche nelle disgrazie minerarie in terra americana: 362 a Monongah (West Virginia) nel 1907, di cui 171 italiani; 259 nell'incendio divampato a Cherry (Illinois) nel 1909 e 263 nell'esplosione della miniera di Dawson (New Mexico) nel 1913. Nei *mine disasters* di Cherry e di Dawson un consistente numero di vittime veniva dall'Emilia-Romagna: 66 e 38 rispettivamente.

I nostri non andarono a spaccarsi la schiena solo nei pozzi profondi delle miniere belghe o francesi, o a caricare vagoni di carbone in quelle americane. Grazie all'attività della Società di Ricerca e Studio della Romagna Mineraria, sappiamo che vi fu anche un'emigrazio-

ne importante dalla Romagna alle miniere d'oro del Minas Gerais in Brasile: un filone che si era perso nei rivoli del tempo e che ora è ricomparso seguendo le tracce indicate da alcuni brasiliani di Belo Horizonte con radici romagnole. Nel 2002 il presidente della Società della Romagna Mineraria, Pier Paolo Magalotti, riceve una mail: "Mi chiamo Cesar Gualtieri, sono un cittadino italo brasiliano di Belo Horizonte, cerco informazioni sul mio bisnonno Luigi e sul nonno materno Belloni Miguele, entrambi minatori che hanno lavorato nelle miniere di Borello. In Brasile sono morti prematuramente per la silicosi presa in una miniera d'oro". Cesar Gualtieri, preside della facoltà di architettura all'Università di Belo Horizonte, si era messo come un segugio sulla traccia del bisnonno ed era arrivato alla solfatara di Formignano, antico villaggio minerario nei pressi di Borello, in provincia di Cesena. Indagati gli archivi parrocchiali e le liste di emigrazione, ricostruiti i flussi, raccolte le testimonianze, emerge la verità: il 6 dicembre 1895 entrò nel porto di Santos, dopo quasi un mese di navigazione, il piroscafo italiano Agordat stracolmo di emigranti. Tra questi, c'era il 48enne **Luigi Gualtieri** di Tessello, frazione di Cesena, che aveva lasciato la zolfara di Formignano dopo il fallimento della Società delle Miniere Solfuree di Roma, ed era andato a cercar fortuna in





Brasile, con la seconda moglie Maria Zaccherini e i tre figli di diciotto, otto e due anni, mentre la figlia maggiore di ventitré era rimasta in Italia.

Le cronache del 1895 del giornale cesenate "Il Cittadino" documentano la partenza dalla stazione di Cesena al porto di Genova, di decine e decine di famiglie di minatori, che piroscafi dai nomi altisonanti di battaglie d'Africa come l'Agordat, o di condottieri come Giulio Cesare, avrebbero portato in Brasile. Si calcola che furono oltre settecento gli espatri dalla Romagna al Brasile tra il 1894 e il '96, considerando anche i familiari che accompagnarono i minatori diretti ai bacini auriferi. I romagnoli presero il posto degli schiavi neri che a migliaia furono strappati all'Africa per estrarre oro dalle viscere della terra a Ribeirao e a Ouro Preto, le cui chiese magnificenti sono il frutto della ricchezza bagnata di sangue dell'"oro nero".

Nel 1989, durante un viaggio in Italia, Ruy Magnani Machado, docente di chimica all'Università Statale di Belo Horizonte, va a trovare una parente brasiliana che abita a Bologna. Da una discendente della famiglia Rossi, che aveva vissuto a Belo Horizonte, riceve una busta con un indirizzo di Forlì. Si reca a quell'indirizzo e viene accolto da parenti che non sapeva di avere. Scopre, da loro, che suo nonno, **Leopoldo Magnani**, era emigrato da Formignano insieme alla moglie Rosa Rossi e a cinque figli. In Brasile nacquero altri quattro figli, tra cui Palmira, la madre di Ruy Magnani. Leopoldo Magnani, morto nel 1916 quando Palmira era solo undicenne, aveva lavorato con Cesare Gualtieri, il figlio di Luigi, prima nella solfataria di Formignano e poi nella miniera d'oro di proprietà degli inglesi, a Passagem de Mariana, nel Minas Gerais, lo Stato del Brasile che nel nome porta il suo destino (vuol dire "Miniere generali"). Patrizia Collina, docente di letteratura italiana all'Università di Belo Horizonte, collabora con la Società della Romagna Mineraria recuperando dagli archivi brasiliani i nomi dei minatori del comprensorio cesenate emigrati nel 1895. Per la prima volta dopo 115 anni un suo studente, Luca Palmesi, ha consultato gli

archivi della miniera d'oro di Passagem de Mariana. A Cesena stanno già facendo i riscontri dai primi elenchi. Tra i nomi, anche quello di **Alfonso Mazzanti**, con la moglie Maria Canali e sei figli. Pier Paolo Magalotti fa una breve indagine in internet sull'elenco telefonico del Brasile e trova diversi Mazzanti. Invia la lista all'amico Ruy Magnani a Belo Horizonte che si mette al telefono. Alla terza chiamata risponde Helio Mazzanti: Alfonso è suo bisnonno. Helio quasi sviene dall'emozione: nessun Mazzanti era più tornato in Italia, le origini della famiglia si erano perse nella nebbia degli anni. Il 7 novembre 2011 nel teatrino della parrocchia di Helio a San Paolo, si sono riuniti quaranta discendenti del capostipite Alfonso, arrivati dall'intero circondario, ognuno con una cosa da far vedere: una foto, una lettera, un documento. Il più anziano era Federico Mazzanti, classe 1913, figlio di Giulia Rosa Mazzanti, nata a Formignano nel 1886.

Il cerchio si chiude, per il momento, con la vicenda di **Luigi Carli**, anche lui imbarcato nel 1895 sul piroscafo Agordat. Lo accompagnavano la moglie e due bambini piccoli. Passato il controllo sanitario alla Hospedaria dos Imigrantes di San Paolo, la famiglia si stabilisce a Santa Cruz das Palmeiras, dove Luigi lavora come bracciante a Santa Veridiana, in una delle principali *fazendas* di caffè. Anche qui, però, la vita è dura: tanto vale, allora, tornare in miniera, a Passagem de Mariana, distante circa cinquecento chilometri da lì, da percorrere a piedi o su carri a trazione animale. Ma, come scrive il nipote Renato Carli, "l'intenso calore delle gallerie, l'umidità che aumentava via via che si scendeva ai livelli più profondi, il respirare polvere di silice mista a gas esalati dal sottosuolo e dai componenti usati negli esplosivi, come zolfo e salnitri, minavano la salute in modo devastante". Luigi morì per infarto nel 1934.

Grazie alla Società della Romagna Mineraria sopravvive, come esempio di archeologia industriale, il villaggio minerario di Formignano, con le strade, le abitazioni, gli uffici, la centrale elettrica, gli spogliatoi, i resti dei forni per la fusione dello zolfo. Dai paesi romagnoli dello zolfo a quel posto nel lontano Brasile, tra Mariana e Ouro Preto, dove il sottosuolo nasconde il brillio dell'oro, si svolgono le esistenze nomadi e polverose dei minatori, alla ricerca forse solo di quel "diamante disperato che è la vita", come scriveva René Char.

NELLA PAGINA ACCANTO

ALFONSO MAZZANTI E MARIA CANALI; ROSA ROSSI

SOTTO

RUY MAGNANI A 5 ANNI; LUIGI CARLI



P. 04

The earth shakes

by Vanni Masala

When at 4:03 a.m. of Sunday 20th May the earth started shaking, due to a 5.9 magnitude earthquake, one of the most tragic periods in the recent history of Emilia-Romagna, certainly the most difficult since the end of the last war, started.

Since that night, nothing has been as it was before, and not just in the municipalities most badly hit in the so-called crater, that is about sixty towns in the provinces of Modena, Ferrara, Bologna and Reggio Emilia. Nothing has been the same in the whole region, among the people of the same community, which found it is strong, capable of reacting promptly and concretely, but also weak at the same time, exposed to adverse events which had not been included in the "list" of worst-case scenarios, since our land had been classified as very low seismic risk and precedents dated back to the Middle Ages.

Many hundreds of tremors followed the one of 20th May, and on the 29th of the same month a second, equally devastating earthquake hit the same area, making the previously damaged buildings collapse: towers, churches, municipal palaces, houses and industrial buildings, cellars and vinegar cellars, agricultural warehouses and cheese factories.

As far as people are concerned, there were 27 casualties and 350 people were wounded. The tragedy can be even considered to have been "not too bad", considering that whole towns were damaged and mostly evacuated, historical town centres were blocked off, ancient buildings being the symbols of whole communities disappeared forever, hundreds of schools were damaged.

The list of the most badly hit towns includes Finale Emilia, Crevalcore, Sant'Agostino, Mirandola, Cavezzo, Cento, San Felice sul Panaro, Camposanto, Medolla and other places very close to the epicentre. But the tremors also damaged Ferrara, Modena, Bologna and made all the towns of Emilia-Romagna and Lombardy shake, from Mantua to Milan, from southern Veneto to Venice.

NAPOLITANO: "THE STATE IS HERE"

Very few hours after the first quake, the regional Civil Defence was already on the spot, in order to coordinate actions with the police, volunteers and other institutions. Tents for over five thousand displaced people, kitchens, toilets, emergency medical points were set up anywhere it was possible, including in gymnasiums, schools, and hotels.

Specialized teams of experts promptly started working in order to identify critical issues in buildings and evacuate structures at risk, starting from health facilities. Eventually, almost 65 thousand houses were inspected, with tens of thousands of safety controls which made it possible to classify damage according to certain categories.

"I do believe that we will work it out, that the best qualities of our community, which are so numerous, will come out": this is what the President of the Region, Vasco Errani,

immediately said in the areas hit by the earthquake. He returned to those areas for weeks, coordinating the impressive number of works involving many thousands of volunteers and almost 14 thousand people living in tents of camps with mayors, the civil defence, State authorities.

Monday, 4th June was declared a day of national mourning in order to commemorate the victims. The President of the Italian Republic, Giorgio Napolitano, visited the areas hit by the earthquake and stated: "The State is here". The concept of being close to the people who live in the affected areas was also stressed by Pope Benedict XVI, who visited Rovereto di Novi, where a parish priest was killed by the earthquake while trying to save a statue of the Virgin: "You are not and will not be alone – the Pontiff said – I saw that life wants to restart with strength and courage, and this is the most beautiful and brightest sign".

SOLIDARITY

Solidarity measures started almost immediately. Just a few hours had passed from the first series of terrible tremors, when the Region started collecting funds from both private citizens and public institutions. What the people of Emilia-Romagna have always been doing in any geographic area in case of emergency has triggered solidarity from any part of Italy and beyond.

After the first wave of help (volunteers, meals, support to professional helpers) there was a widespread engagement to collect funds, in any part of the planet where people from Emilia-Romagna, their descendants, those who love this highly esteemed and well-known population live.

It is literally impossible to summarize the results of solidarity: a myriad donations were made to current accounts opened by associations, groups, individuals or companies, sports groups, local institutions like Municipalities and Provinces, and even the Regions, obviously headed by Emilia-Romagna. At the end of September, the bank account for solidarity to the Region had already received donations accounting for 9 million Euros, while 15 more million came from offers collected by means of mobile phones. In addition, there were other collections, namely 2.5 million from *Corriere della Sera* and *La7*, 3.5 million from *Il Resto del Carlino* and *Tg5*, almost 2 million from *Ferrari*.

Big concerts, the generosity of artists deserve to be mentioned separately. Nomadi, Francesco Guccini, Laura Pausini, Gianni Morandi and many more met in Bologna. Moreover, there was an extraordinary event at Campovolo in Reggio Emilia, with over 150,000 people applauding Ligabue, Giovannotti, Baglioni and other great Italian musicians. On the whole, over 5.5 million Euros were collected with live concerts.

One of the main symbols of this wave of solidarity is Olympic champion Jessica Rossi, from Crevalcore, who dedicated her gold medal and world record to her people.

RECONSTRUCTION

Reconstruction at once, legally and safely: this was the slogan which motivated respon-

sible building measures, with President of the Region Vasco Errani appointed by the Government as Commissioner in charge of the reconstruction. "We must understand the extent of these earthquakes: – said Errani – over 900,000 people were affected, on a very large area which accounts for over 2 per cent of the national GDP". Almost 40,000 workers in the area have received financial support from the institutions.

Priorities were identified at once: a normal start for the school year for all students in the area; a contribution for houses damaged and for those who decide to solve the problem autonomously; support to enterprises and jobs; hospitals, municipal palaces and public or publicly useful buildings.

While measures were taken to help citizens (health funds, deferred payments of taxes and bills), the Government and the Parliament allocated 2.5 billion Euros for a three-year period, to which 6 billion coming for a new distribution of expenses should be summed. From Europe, through the Commission but also thanks to operating programmes, almost 900 million Euros have come, whereas the Region Emilia-Romagna has been allocating any resource available to a complex plan to revive the areas affected by the earthquake.

Now that schools have restarted regularly, the goal is to close all camps by the Autumn, lest the people who are still there be exposed to the cold weather.

"In few months we have done a lot – said Vasco Errani – and much still needs to be done, but I think that facts are clear: we are carrying out the reconstruction after the earthquake with a sound programme, agreed on with the Municipalities, without promising any miracles, but achieving what we have defined".

P. 07

Solidarity competition among people born in Emilia-Romagna

by Claudio Bacilieri

Does the word "Emilia-Romagna" have an evocative force in the world? Apparently, it does, and this is not just due to the many famous brands everybody knows (Ferrari, Ducati, Barilla), culture (Verdi, Pavarotti, Artusi) or cuisine (Parmesan cheese, tortellini, etc.). It is also due to the main "ambassadors" of our region in the world, that is the people from Emilia-Romagna who live abroad and are interconnected in a network of 112 associations in the Consulta.

When the earthquake hit Emilia, with its deadly tremors last May, our fellows abroad reacted immediately. Many of them took action as soon as they saw the images of ruins, collapsed churches and palaces, destroyed industrial facilities, works of art turned into ashes. And they started collecting funds; all of them, from the richest associations – such as the American or Australian ones – to the poorest ones, where everyone gave what they could, and one thousand Euros from Paraguay are worthy like the fifty thousand

collected in the land of kangaroos.

It has been a real "solidarity competition", from the Argentinean pampas to the New York skyscrapers to Paris, where in the very moment when we are writing, at the *Maison de l'Italie*, *Associazione Emilia-Romagna* is performing a show by Bologna-born actor Matteo Belli, followed by an "apéritif solidarité", for its members and guests; the money collected will be given to the victims of the earthquake. The slogan in the posters of the event was: "You can break our land, but not our courage".

The latest event so far has been the gastronomic meeting *An afternoon of sfoglia, tagliatelle and tortellini*, organized by *Istituto Italiano di Cultura* of Toronto and coordinated by a famous chef from Emilia, for a reconstruction project which will be chosen by the Emilia-Romagna associations of Canada.

Almost all the associations have invented "events" to involve countrymen and women, descendants and local friends. The one which has played the lion's share with its collaboration between Sydney Wollongong with a "radiothon" programme on Rete Italia, which collected 30 thousand dollars (23,750 Euros) thanks to donations from enterprises, institutions, associations and private citizens.

BUT LET US GO THROUGH THEM IN ORDER.

In Switzerland, *Associazione Emilia-Romagna* of Ticino collected the equivalent of 4,200 Euros. In London, the *Federation of Emilia-Romagna* associations of Great Britain donated 10,000 Euros. Almost two thousand Euros, collected by means of dinners and cultural events, come from the *Stuttgart* association in Germany. The *Parma* and *Piacenza* community (2,000 Euros) and *Fratellanza Reggiana* sent funds from Paris; the latter collected 700 Euros in collaboration with the association of citizens from Emilia-Romagna during the *Forum of Italian Associations* in France.

Over 15 thousand dollars (12,500 Euros) come from the United States, thanks to the associations of people from Emilia-Romagna in New York, while 1,250 Euros were collected by *Associazione Emiliano-Romagnoli of Illinois* and four thousand more Euros were collected by *Società Modenese di Mutuo Soccorso* of Highwood. In Canada, *Associazione Emilia-Romagna* of Vancouver collected one thousand Canadian dollars (800 Euros).

From Chile, *Associazione Emilia-Romagna* of Santiago, in collaboration with *Comitato Italiano di Assistenza*, sent donations accounting for over 23 thousand Euros, five thousand of which were collected by the students of the Italian language schools of Chile.

In Brazil, over 3,500 Euros were donated by *Associazione Emilia-Romagna Bandeirante* of Salto and Itu, which promoted a collection campaign in collaboration with other Emilia-Romagna associations. In Brazil again, the *General Consulate of Curitiba*, in collaboration with *Circolo Emilia-Romagna Paraná* and *Santa Catarina*, as well as the *Emilia-Romagna* desk at Curitiba, sent over 8,200 Euros thanks to a solidarity dinner and through a dedicated current account.

In Mar del Plata in Argentina, Associazione Emilia-Romagna gave the Italian Consul the equivalent of 700 Euros, collected during the Festival Solidario, whereas Proter (the association of Emilia-Romagna professionals and technicians) donated 4,600 Euros collected during an event called Mar del Plata abraza a la Emilia-Romagna ("Mar del Plata hugs Emilia-Romagna"), organized by consultants Alberto Becchi and Marcelo Carrara.

2,900 Euros arrived from Montevideo (Uruguay), thanks to the celebrations of 2nd June at Casa degli Italiani and the events carried out throughout the month of August. We have already mentioned the small Paraguay: one thousand Euros donated by participants to the Festival de Pastas Solidario, organized by our association.

The first amount collected in Sydney, Australia, equal to 51,450 Australian dollars (42,000 Euros), is due to the events organized by the Italian-Australian community, stimulated by Associazione Emilia-Romagna of Sydney Wollongong. In addition to the amount donated by listeners of Radiothon, 10 thousand more dollars were collected by selling lottery tickets, whereas an auction earned 11,450 dollars. And with the big event organized at Fraternity Club of Wollongong on 26th August, "we have reached 60 thousand dollars", said Bruno Buttini, president of the Sydney Wollongong organization. 7,540 more dollars, equivalent to 6,150 Euros, were collected at the solidarity dinner called Pasta Night, organized by Romano Rubichi and Emilia-Romagna Association of South Australia. On the whole, the amounts collected between Adelaide and Sydney exceed, at the moment, 48 thousand Euros.

Taken together, our associations throughout the world will be donating almost 180,000 Euros. A drop in the sea if compared to what is needed, but as the president of the association of Emilia-Romagna citizens in the world, Silvia Bartolini, remarked, "They are all important, because they express genuine sympathy".

You see who is your friend when you are in need. And Emilia-Romagna has many friends all over the world.

P. 13

Conquering the Brazilian market by Giovanni Bosi

Agreements, institutional meetings, business forums. In the five days of the Government-Regions-Chambers of Commerce mission which took place in Brazil from May 21st to May 25th, Emilia-Romagna strengthened its relations with that country, helping the companies involved to acquire an international dimension in order to establish contacts and reach agreements.

Conquering the Brazilian market is particularly interesting, especially for companies dealing with agricultural mechanization, especially in the State of Paraná, where the Region has been collaborating with Sabrae (private service supporting small-size enterprises) for a long time within the framework

of decentralized cooperation activities, which have contributed to establishing new regulations in Brazil, favouring a cooperation system increasingly more based on welfare and participation, in the leading sectors of the Brazilian economy: a cooperative approach in agriculture, social cooperation and, finally, by supporting the creation of new mechanisms to access credit (based on our credit model).

Right there in Curitiba, the capital of Paraná, at the Fiep headquarters (the Paraná Confederation of Industrialists), the Region signed an agreement with the Government, which envisages, among other things, the transfer of technical and strategic skills for the benefit of the agricultural and food production chain, focussing on the fruit and vegetable sector: Caab and the University of Bologna will be involved in the updating of Curitiba. The building of a new facility might be a good chance for our companies to take part in the international competition to acquire all the technological skills in the production line necessary to implement it.

During the mission in the State of Paraná, the councillor for productive activities, Mr. Muzzarelli, met the managers of Sebrae along with a delegation including representatives of Confindustria Emilia-Romagna, Confartigianato Modena and some entrepreneurs, in order to know the results of the international cooperation measures taken so far.

This means giving a concrete contribution to the implementation in Brazil of policies strongly supported by the Region Emilia-Romagna which, by helping to structure and strengthen the economic system of Paraná, make it possible for enterprises in our territory to enter into a market characterized by large potential, especially in the agricultural and food sector, due to the great wealth of raw materials. Collaboration in the field of product traceability, food safety, high-quality food chains, cold chains is particularly interesting for Emilia-Romagna companies.

During the mission in Brazil, in order to optimize our top-quality production chains, there were 30 companies taking part in various projects of the Region in São Paulo, Santos, Curitiba in Paraná, Laguna and Joinville in the State of Santa Catarina. The mission also included representatives of: Alma Graduate School of the University of Bologna, the University of Parma, Centro Servizi Ortofrutticoli of Ferrara (along with 9 companies working in this sector).

The mission was divided into two phases. The first event, in the presence of all sixteen Regions involved, was characterized by the organization in São Paulo of an economic Forum to present the Italian System to the main economic stakeholders and to the Brazilian authorities. The second event was organized in parallel sections (Curitiba, Belo Horizonte, Recife, Sao José dos Campos) on the basis of the fields of interest and specializations of the Regions (agricultural industry, wood/furniture, fashion, aeronautics, automotive, building, agriculture and food, technological innovation, nautical). Thematic seminars and business-to-business meetings were organized in the various towns: the Region

Emilia-Romagna was on the front line at a national level with its companies working in the field of agricultural industry.

But the figures of Emilia-Romagna in Brazil exceed those of the Mission which took place last Spring. The Emilia-Romagna companies already permanently present in Brazil are 54, with offices, distributors and production facilities. Those involved in promotional activities in the Internationalization Desk of the Region are 300. Promotional projects involve about 100 companies, those involved in projects of collaboration among enterprises (ATI and networks) are 70, those dealing with export consortiums are 37, whereas 4 companies (CFT, Caab, Coppini arte olearia, Ferretti) were involved in the institutional mission (Government, Region and Chambers of Commerce), 23 companies were involved in the events for regional small- and medium-size enterprises in Brazil, 12 companies were involved in the mission in Santa Catarina. Most companies were from the province of Bologna (35%), followed by Modena (20%), Ravenna (18%) and Reggio Emilia (15%). The sectors mostly involved were the mechanical one (43%), agriculture and food (26%) and the building sector (14%).

P. 17

Fact book 2011 by Angela Simoni

More fertile, multiracial, more unemployed, well-off and exporters, with few people working in the high-tech sector but a lot of connections and many researchers and tourists. A picture taken in 2012 tells us what we are like, in comparison with the other regions of Italy and Europe.

The second edition of the Fact book, written by the Region in cooperation with the Department of Statistical Sciences of the University of Bologna, describes an Emilia-Romagna certainly affected by the economic crisis, but with a firm economic and employment structure and where the welfare state and local financial institutions are basically held. But let us see this picture in detail, starting from demography, which is a fundamental element to understand changes and development, especially in a period of quick and deep transformations like the one we are living in. We are 4 million 338 thousand, about 95 men for each 100 women and 173 elderly people (over 65) for every 100 young people. The population has re-started to grow at a certain pace, from 2001 to 2009 by about 370 thousand, thanks to immigration from abroad. With immigration, the total fertility rate has also grown, which is now above the Italian average, with a slight improvement even in fertility rates of Italian women. Emilia-Romagna is also one of the regions where people live longest and where death rates are lowest. In general, we are a bit older and, although the data lead us to believe that the tendency will reverse, this suggests that the biggest challenge our society will have to face is the ageing of the

active population and the subsequent need to restructure the job market. The economic crisis we are living through will also have demographic repercussions: in the next few years women of child-bearing age will also be less and less, since immigration is also decreasing.

But it is within the framework of the economy that the crisis which has affected Europe is also having repercussions on Emilia-Romagna: the GDP fell by 6.5 per cent between 2008 and 2009. This can be explained by the great passion of Emilia-Romagna for the manufacturing industry, and this sector was the first one to suffer from the crisis. Emilia-Romagna still performs well in the export sector, unlike some other Italian regions. Consumer prices are growing less than the Italian average.

The employment level in our region, between 2000 and 2008, was at the standard European level and, as early as in 2002, women's employment rate was above 60%, a goal set by the Lisbon agreements. But since 2009, with more serious effects in 2010, employment rates and occupation have decreased. These phenomena are very widespread and, in comparison with other Italian regions, they are less serious. In comparison with European regions, the number of autonomous workers is still high, although decreasing.

Emilia-Romagna is the Italian region with the highest rate of operators in the research and development sector, even greater than the European average. It is one of the European regions with the highest employment rates in the fields of manufacturing industry and high and medium/high technology, whereas employment rates in the hi-tech sector are still low.

Also in the field of credit and local finances, in the last two years all the indicators have been affected by the economic crisis. Emilia-Romagna is still, however, a good financial environment, only second to Lombardy, both for the collection levels of banks and for bank loans. Interest rates on short-term debts are lower than the average. Data concerning interests on loans granted to enterprises are less positive. Public debt with reference to the GDP of our Region is remarkably lower than the national average and one of the lowest among the regions taken into consideration.

High income levels and well-being, high standards of living, make Emilia-Romagna one of the most advanced regions in Europe. Its strengths are the health and social services, prevention and home assistance, services for children, particularly nursery schools. In our region, school drop-out rates are low and crime rates are lower than the national average. People from Emilia-Romagna are among those who feel safest in the areas where they live.

As regards environment, territory and infrastructure, a medium-high concentration of inhabitants in urban areas and a concentration of enterprises in the territory higher than the national average are noticed. Less striking are the data concerning motorways and railways and the spreading of broad bands in comparison with the most

advanced European regions, but still better than the Italian average. Some criticisms can be noticed within the framework of environmental problems: few natural areas, scarce production of energy from renewable sources, one motor vehicle registered every 2 inhabitants. Instead, tourism is performing excellently, both as regards accommodation and duration of sojourns.

The 2011-12 Fact Book is on line <http://statistica.regione.emilia-romagna.it>

P. 33

A walk which lasted for one year

by Vittorio Emiliani

The adventurous story of 38 Jews saved by a hotel keeper from Bellaria, the first Italian granted the title of Righteous among the Nations. In an investigative book, Emilio Drudi returns a community its story.

The story which Emilio Drudi recollected and then patiently investigated and recomposed, until he managed to reconstruct each tiny detail, including biographical ones, is breath-taking and meaningful. It is one of the many stories which are still buried or scarcely known, confined in the local memory archives. A story dating back to the tragic years 1943-45, a period defined by some historians as "death of the country", but during which Italy, occupied by the Wehrmacht after 8th September 1943 and the overhasty escape of the king and Badoglio's government to the South, reacted with dignity and courage when facing terrible challenges: roundups, tortures, deportations, fusillades, including mass ones, performed cruelly and ceaselessly by the SS, the Nazi troops backed by the X Mas and Brigata Nera military groups, which sometimes proved to be even cruefter in that bitter civil war. It reacted in the name of a civil and democratic Country, which was not deemed to be "dead" at all by those who became the protagonists of an intense, widespread rebellion and resistance. A moral one, even more than political. Whether they were hidden in forests, outlaws in towns and in the countryside, or prisoners as soldiers (officers and privates) in the German concentration camps.

It is certainly a peculiar story, if not unique. It is the story of 38 Jews from Yugoslavia who escaped from the Asolo concentration camp. What is more, very few of them spoke Italian and, therefore, they could not be disguised as our countrymen. Only the genuine and unselfish courage of a hotel keeper from Bellaria (who was not even antifascist, he was at most not a Fascist), Ezio Giorgetti, and a carabinieri marshal, Osmano Carugno, a "loyal servant" of a State which was not Fascist anymore, and other local people, eventually saved them at the end of a long series of vicissitudes.

All this within the framework of Romagna, where armed Resistance involved a growing number of forces of various cultural origins (Communists, Socialists, anarchists, Republicans, Catholics, Liberals, Actionists) between the Apennines and the Adriatic sea,

thousands in the same plain behind the coast between Rimini and Ravenna alone, where fights against Fascists and Nazis were often very hard, with cruel repressions meant to be "examples". For instance, the display, or rather the public exhibition of the bodies of partisans killed elsewhere for many a day, hanging from the lampposts of the main square of Forlì: Silvio Corbari and Iris Versari, Antonio Casadei, brothers Arturo and Tonino Spazzoli. The last one died after unspeakable tortures. Other partisans were sentenced and hanged on the Allocchi Bridge (now called "Martyrs" Bridge) in Ravenna, including factory worker Lina Vacchi, one of the many courageous women of Romagna who sacrificed themselves in those days, and a very young Umberto "Napoleone" Ricci, aged twenty-one, who wrote to his mother, on the eve of his execution: "I am honoured to be the first one hanged here in Ravenna". And he added: "But the idea lives on". That is the message: the Idea which had been very lively and present in each one of the many insurrections in Romagna during the Risorgimento and for the Unification of Italy was surfacing again with passion, in a phenomenon which Luigi Einaudi called "the Third Risorgimento". Its heroes are often not well-known, and their ranks must include, after reading this good investigative book by Emilio Drudi - as they did much earlier than here in Israel, in the Garden of the Righteous - Giorgetti and Carugno and the many who silently helped them to make successful an operation which Drudi initially described, quite understandably, as a most desperate one (...).

But let us go back to the Jews of Bellaria (Rimini), in an area less "protected" by the partisan brigades. Emilio Drudi was born in that seaside town, which had been attracting more and more tourists, from where his father had migrated at the end of the previous war, moving to the Pontine Marshes, where reclaimed land would be disastrously flooded again by the Germans as they were fleeing. Drudi returned to his hometown, to his origins he had never forgotten, patiently using the tools of a chronicler, as he had become in the meantime, in the most precise and painstaking way, working for newspaper "Messaggero" in Latina and then in Rome. He had already proved to be a brilliant author of interesting, unusual research studies among direct witnesses, those who had survived the Pontine Marshes reclamation works, narrating, along with others, stories characterized by much harder conflicts, that is very different from the propaganda ones recently prepared by Antonio Pennacchi in "Canale Mussolini".

In this story, which takes place between the coast of Rimini and the Apennines, however thrilling and tragic, the narrator also successfully introduces some comic relief elements. For instance, the letter of commendation submitted by the group of fleeing Jews to the Giorgetti family, written by a countess Clara di Asolo (who had sojourned in Giorgetti's hotel several times), a Fellini-like character, who instinctively makes us think of the elegant and yet cosy atmosphere of the Romagna Grand Hotels in the Twenties and Thirties. But there are also some other episodes which soothe the anguish of this

perilous salvage of a group of Jews, led by two leaders, lawyer Ziga Neumann and his brother-in-law Joseph Konforti. For instance, when a young Jew, unable to stand hiding both day and night, one afternoon went to dance to Circolo Bagnanti of Bellaria, thus risking not only his life, but the survival of the whole group. Luckily, nobody noticed him, therefore his behaviour did not harm anyone.

There are many "little masters" (to mention the title of Luigi Meneghello's book, a milestone in the Resistance literature) in this story so efficiently recovered and reconstructed by Drudi. Many names to be mentioned to today's youth as examples of unselfish and risky solidarity. Among the many, I would like to mention Luigi Grassi's family, made up of farmers, shepherds from a small town in the countryside, with less than one hundred inhabitants, Pugliano Vecchio, close to the boundary with the Republic of San Marino. There, when the Allies arrived, the Jews protected by Giorgetti and Carugno could finally safely leave their last shelter, through a tunnel characterized by a year of fleeing, transfers and hiding. Thrilling, till the very last hour. Unfortunately, almost at the same time, on the eve of Liberation, in the airport of Forlì some other Jews, some women, some other men, courageous citizens who had tried to save Jews in Urbino but whom had unfortunately been detected and arrested by the Nazi-Fascists and led there, were executed ferociously. While other Jews from Urbino had managed to save themselves, also due to the total discretion around their escape from the town to houses and convents on the Apennines. Contrasting stories, some with happy endings, many others, unluckily, inescapably tragic, taking place in those terrible years 1943-44 between Romagna, Montefeltro, the Republic of San Marino. I believe that Emilio Drudi will devote some more attention to look into those stories, which must not be buried in guilty indifference. They are the flesh and bones of our republican Constitution which, not by coincidence, in its first few articles mentions the fundamental principles of another Constitution: the very advanced one, even for Europe, of the Roman Republic of 1849, a triumvir of which was Mazzini supporter Aurelio Saffi from Forlì, and defending which hundreds of young men, some of whom barely older than boys, lost their lives between Porta San Pancrazio and Trastevere. Many of them had come from the North, especially Emilia-Romagna, and their names are engraved in the Gianicolo Ossuary. This is how "the idea" lived on and lives on. If we are able to make it live on.

P. 37

Migrant athletes

by Claudio Bacilieri

In the year 2012 we had the Olympic games. The lights have just been turned off in London, and we are going back eighty years, to the Olympic games of Los Angeles in 1932. A different epoch for sports, which were not global and commercial phenomena, often connected with anxiety to set a record

and sometimes deceived by doping. In those days, an Olympic gold medal could be won by a guy who had started practicing sports by chance, either by running along the fields of rural Italy with the strength of only his legs or riding a bicycle along a road full of bumps and holes. Two such guys from our Region were attracted overseas by the fame they had achieved thanks to their victories, and remained there as immigrants: Attilio Pavesi in Argentina and Nino Borsari in Australia. We are going to tell you their stories.

From Memorial Coliseum to the Fiorenzuola Cycling Track, the traces of a myth. At Caorso, in the Padana Plain in the province of Piacenza, where he was born in 1910, Attilio Pavesi used to swim in the Chiavenna Stream and compete with his friends. In his town there were two football teams, Rampante and Giocatori Calcio Caorsani.

Attilio attended school, but soon left to work in the town mechanical workshop. He was the eleventh and penultimate child of Angelo Pavesi and Maria Podestà. He was good with bicycles: with a fork he was able to turn a leisure bicycle into a competition one, and with that one, at the age of fifteen, he competed in and won a race at Zerbio; later, he started travelling along the roads of Padana Plain between Piacenza and Milan. He cycled fast, they noticed him, and cycling became his passion.

In 1931 he left for his military service and stopped training. But the Olympic games in Los Angeles of 1932 were approaching and athlete soldiers were gathered in Rome at the Physical Education Military School of the Ministry of Foreign Affairs. This is where he met Giuseppe Meazza, the same age as him and already a football legend, and shared a bedroom with him. Athletes enjoyed a privileged treatment: they could train throughout their military services.

Attilio fell off his bike during the last race before the Olympic games, which would determine the names of the athletes to be sent to Los Angeles, and ran the risk of being excluded. Luckily, he was included as a reserve in the team which would represent Mussolini's Italy: indeed, his name was the fifth on the list, after Olmo, Segato, Zaramella and Cazzulani.

The 106 Italian athletes sailed on board the liner Conte Biancamano and reached New York on 11th July 1932 after seven days of navigation, then they travelled for five more days by train to reach Los Angeles.

On 4th August the one-hundred kilometre individual road time trial took place. Pavesi took part in it as the last of the Italians: he replaced Zaramella who was not in good shape. Danish cyclist Hansen was expected to win, but it was the athlete from Caorso who reached the finish line first, with an 8-kilo bicycle, covering the distance in question in two hours, twenty minutes and five seconds, with an average hourly speed of 40.514 km. Italians, especially from Piacenza, who listened to the radio were enthusiastic. This first gold medal was followed by a second one, which Pavesi won in the team race with Cazzulani, Segato and Olmo.

Attilio Pavesi's name is engraved on a bronze plate at the entrance of the Memorial Coliseum of Los Angeles.